



# **UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

La Universidad Católica de Loja

## **ÁREA SOCIO-HUMANÍSTICA**

### **TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

**Análisis del juego lingüístico en las obras literarias *La pájara pícaro*, de Fausto Segovia Baus, el poemario *Invisibiliflu*, de Francisco Delgado Santos y *La diminuta voz*, de Jorge Dávila Vásquez, escritores ecuatorianos.**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Paredes, María Piedad Elevación

DIRECTOR: Córdova Guadamud, Paúl Fernando, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2015



*Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>*

2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister.

Paúl Fernando Córdova Guadamud

**DOCENTE DE LA TITULACIÓN**

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado: Análisis del juego lingüístico en las obras literarias La pájara pícara, de Fausto Segovia Baus, el poemario Invisibiliflu, de Francisco Delgado Santos y La diminuta voz, de Jorge Dávila Vásquez, escritores ecuatorianos, realizado por María Piedad Elevación Paredes, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, octubre de 2015

f).....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Paredes, María Piedad Elevación, declaro ser autora del presente Trabajo de Titulación: Análisis del juego lingüístico en las obras literarias La pájara pícara, de Fausto Segovia Baus, el poemario Invisibiliflu, de Francisco Delgado Santos y La diminuta voz, de Jorge Dávila Vásquez, escritores ecuatorianos, de la Titulación de Magíster en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Mgtr. Paúl Fernando Córdova Guadamud director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....  
Autora: Paredes, María Piedad Elevación  
Cédula: 1707524623

## DEDICATORIA

*“La dicha de la vida consiste en tener siempre algo que hacer, alguien a quien amar y alguna cosa que esperar”.*

Thomas Chalmers

Dedico este trabajo a Dios quien ha sido la luz que ha guiado, protegido, y cuidado a lo largo de todo mi camino, a toda mi familia por el amor y apoyo incondicional a los miembros del Instituto Secular Perpetuo Socorro, a mis amigas y a todas las personas que de una u otra manera me han servido de soporte espiritual.

## **AGRADECIMIENTO**

Mi profundo agradecimiento a Dios por ser el señor y autor de la vida, a la Universidad Técnica Particular de Loja, a las autoridades y catedráticos, porque a través de sus conocimientos han enriquecido mi intelecto, preparándome para responder con responsabilidad y ética a los retos que la sociedad actual nos exige.

Además, agradezco a mi director de tesis, a los escritores ecuatorianos Dres. Fausto Segovia Baus, Francisco Delgado Santos y Jorge Dávila Vásquez por su ayuda incondicional para la realización de este trabajo.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN .....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA .....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS .....	vi
ÍNDICE DE GRÁFICOS .....	viii
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
<b>CAPÍTULO I .....</b>	<b>5</b>
<b>MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>5</b>
1.1 Fundamentación Teórica.....	6
1.2 Antecedentes del juego lingüístico.....	7
1.2.1.- Juego lingüístico .....	9
1.2.2.- Tipos de juegos lingüísticos .....	12
1.2.3.- Tradición oral .....	17
1.2.4.- Características e importancia del juego lingüístico.....	17
1.2.5.- La lúdica.....	20
1.2.6.- Perfil del niño lector .....	20
1.2.7.- Figuras literarias .....	22
1.2 Análisis hermenéutico.....	26
1.3 Análisis intertextual.....	30
<b>CAPÍTULO II .....</b>	<b>35</b>
<b>BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES .....</b>	<b>35</b>
2.1 Entrevista y obras de Fausto Segovia Baus .....	36
2.2 Entrevista y obras de Francisco Delgado Santos .....	41
2.3 Entrevista y obras de Jorge Dávila Vázquez .....	43
<b>CAPÍTULO III .....</b>	<b>49</b>
<b>METODOLOGÍA DE TRABAJO.....</b>	<b>49</b>

<b>CAPÍTULO IV .....</b>	<b>52</b>
<b>ANÁLISIS DE LAS OBRAS .....</b>	<b>52</b>
4.1 ANÁLISIS DE LAS OBRAS .....	53
4.1.1 Figuras literarias Libro “La pájara pícara” .....	53
4.1.1.1 Análisis hermenéutico de La pájara pícara.....	53
4.1.1.2 Análisis Intertextual de La Pájara pícara .....	62
4.1.2 Libro “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos .....	63
Análisis de las figuras .....	63
4.1.2.1 Análisis hermenéutico de “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos.....	63
4.1.2.2 Análisis intertextual de “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos. ....	68
4.1.3 Figuras literarias en “La diminuta voz” de Jorge Dávila Vázquez .....	69
4.1.3.1 Análisis hermenéutico de la “La diminuta voz” de Jorge Dávila Vázquez ...	69
4.1.3.2 Análisis intertextual de “La diminuta voz “de Jorge Dávila Vázquez .....	77
4.2 - Consideraciones generales acerca de las tres obras analizadas .....	78
<b>CAPÍTULO V .....</b>	<b>79</b>
<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....</b>	<b>79</b>
CONCLUSIONES .....	80
RECOMENDACIONES .....	82
BIBLIOGRAFÍA.....	84
ANEXOS .....	95



## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Triángulo hermenéutico.....	29
Gráfico 2: Clasificación de los paratextos según su posición I .....	32
Gráfico 3: Clasificación de los paratextos según su posición II .....	33

## RESUMEN

La investigación de esta tesis se encaminó al análisis del juego lingüístico en las obras literarias *La pájara pícara*, de Fausto Segovia Baus, el poemario *Invisibiliflu*, de Francisco Delgado Santos y *La diminuta voz*, de Jorge Dávila Vázquez. Estos escritores ecuatorianos de larga trayectoria en el campo literario han engrandecido la literatura infantil y juvenil ecuatoriana dentro y fuera del país.

El objetivo general del presente trabajo fue identificar las características del juego lingüístico, la lúdica, tradición oral, figuras literarias, etc., y el análisis hermenéutico e intertextual. Todos estos elementos ayudaron a conocer y comprender el contenido de cada una de estas obras en las que encontramos: adivinanzas, trabalenguas, retahílas, jitanjáforas, canciones populares, poemas y rimas, además me permitieron disfrutar de la belleza y creación literaria de los autores. Cabe aclarar que la obra *La pájara pícara* es una recopilación de una variedad de elementos que realizó el autor.

Finalmente se exponen las conclusiones y recomendaciones a las que se llegó al final de la investigación.

**Palabras claves:** Juego lingüístico, análisis hermenéutico, análisis intertextual, actividades lúdicas

## ABSTRACT

The present thesis research has been developed on the analysis of the linguistic games that we find in the literacy works: *The bird* by Fausto Segovia Baus, *The poem book* by Francisco Delgado Santos and *The tiny voice* by Jorge Davila Vasquez. The Literature books for infant and youth written by these remarkable Ecuadorian authors have given our country great prestige inside and outside of our frontiers.

The general objective of this work was to identify in the mentioned books the linguistic game, the ludic, the oral tradition, the literacy figures as well as the hermeneutic and intertextual analysis. All of these elements have not only contributed to get knowledge and comprehension of the content of these important works full of riddles, tongue twisters, litanies, jitanjáforas, popular songs, poems, rhymes, but also to enjoy the beauty literacy creation of their authors. The book *The roach bird*, as a comment, is the result of the collection of a variety of elements done by the author.

At the end of this thesis, the reader will find conclusions and recommendations that have been done after a careful research of the mentioned topic.

**Cue words:** linguistic game, ludic, oral tradition, Hermeneutical analysis, intertextual analysis.

## INTRODUCCIÓN

"La tarea del escritor es una aventura solitaria y conlleva todos los titubeos, incertidumbres y sorpresas propios de cualquier aventura emprendida con entusiasmo." *Carmen Martín Gaité.*

El análisis del juego lingüístico de las obras literarias, *La pájara pícara* de, Fausto Segovia Baus, el poemario *Invisibiliflu*, de Francisco Delgado Santos y *La diminuta voz*, de Jorge Dávila Vásquez, escritores ecuatorianos permiten adentrarse en los elementos de la narrativa, empezando por las características que conforman el juego lingüístico en las obras como por ejemplo, la lúdica, la tradición oral, las figuras literarias; permitiendo una interpretación en tanto lector que busca encontrar el sentido de estas obras literarias.

Los juegos lingüísticos o juegos verbales motivo de este trabajo tienen un carácter universal puesto que, la lúdica es parte inherente del ser humano y se ha reflejado en las culturas del mundo. Para ilustrar lo dicho se puede citar un ejemplo como los puns ingleses, los xie hou chinos, o los retruécanos españoles que suponen un manejo estético de la lengua y el vocabulario. Los juegos del lenguaje deben entenderse en el uso que los seres humanos hacemos de él. No son estáticos puesto que, la lengua como ente vivo y cambiante se modifica, en ello se evidencia la riqueza de las construcciones humanas variantes con el paso del tiempo.

Dentro de las posibilidades del uso del lenguaje han surgido los juegos lingüísticos como son: las rimas, los trabalenguas, las adivinanzas, las retahílas, las jitanjáforas etc., que sirven entre otras cosas para hacer emerger al nivel consciente las conexiones, vínculos y similitudes de sonido, escritura y sentido. Pero hay mucho más en esa actividad lúdico-lingüística en realidad los juegos lingüísticos demuestran el desarrollo individual y colectivo que tiene el lenguaje.

Como parte de la función socializadora del lenguaje se manifiestan las actividades lúdicas y en la infancia estas actividades desempeñan un papel fundamental en la formación y el desarrollo integral de los niños. En esta parte de la vida, el juego contribuye a la adquisición y autoconfianza que son importantes para el desarrollo de la personalidad; por eso, se ha dicho que el juego es la razón de ser de la infancia y por lo tanto se convierte en la actividad recreativa y educativa más importante de esta etapa.

A través de los juegos los niños crecen, se desarrollan y aprenden a insertarse en la vida social, coordinan lo que ven, empiezan a interpretar el mundo que les rodea y enfrentan emociones y conflictos que están en el mundo real, el hecho de recrearlos a través de juegos hace que adquieran capacidades para resolver circunstancias propias. Existen muchas razones para mantener vivos los juegos, una de ellas es que mediante ellos se pueden transmitir a los niños y niñas las características formas de vida y las mejores tradiciones de los pueblos y que pueden variar según la cultura y la región que se utilicen.

Con este trabajo no se pretende acopiar ni identificar todos los posibles juegos, sino analizar los más reconocidos y los que más se emplean y que están presentes en las obras objeto de este estudio como son: La pájara pícara, de Fausto Segovia Baus, el poemario Invisibilflu, de Francisco Delgado Santos y La diminuta voz, de Jorge Dávila Vázquez. Para ello se ha estructurado el trabajo de la siguiente manera.

En el primer capítulo de esta investigación se estudió los antecedentes de los juegos lingüísticos, así como los diferentes tipos de juegos que existen y que están presentes en las obras objeto de estudio, de manera general se habló sobre la lúdica y la tradición oral por ser características esenciales de los juegos lingüísticos como también, los modelos de análisis de las obras literarias mencionadas. En el segundo capítulo se hace una breve referencia a la vida y obra de los escritores, se cuenta con el soporte de una entrevista que sirve para situar el análisis desde la perspectiva del autor. En el tercer capítulo se abordó el diseño de la investigación, con sus métodos, técnicas e instrumentos, que fueron las entrevistas a los escritores. Finalmente, en el cuarto capítulo se realizó el análisis de las obras desde la teoría que se había recopilado en los anteriores capítulos y de acuerdo a los esquemas de las figuras literarias, el juego lingüístico, la hermenéutica y el análisis intertextual.

De esta manera se ha logrado:

- Identificar qué elementos integran el juego lingüístico en estas obras literarias.
- Determinar cuáles son los componentes de estilo en las obras.
- Analizar los elementos de tradición oral, presentes en las obras objeto de estudio.
- Establecer las actividades lúdicas presentes en estas obras.

No se ha publicado estudios sobre el análisis del juego lingüístico de las tres obras juntas de estos tres autores pero, existen trabajos realizados con este tema de algunas obras de Francisco Delgado Santos. Por lo tanto, este trabajo servirá de apoyo para que los lectores emprendan nuevos estudios sobre los juegos lingüísticos presentes en las obras infantiles. Asimismo, contribuye a visibilizar la literatura ecuatoriana desde una perspectiva estratégica.

**CAPÍTULO I**  
**MARCO TEÓRICO**

## 1.1 Fundamentación teórica

El análisis de los juegos lingüísticos constituye un elemento importante para el estudio del uso del lenguaje. En la literatura para niños la forma en la que se aplican y combinan las palabras las mismas que cumple un rol trascendental para llegar al público además, responde a una construcción estratégica de los contenidos a un interés por hacer la lectura dinámica a fin de que el infante se introduzca en el mundo de la historia contada, que para el caso es lo que se pretende. Según indica Carla Jaramillo “la literatura infantil tiene un destinatario que es un ser en desarrollo que percibe y asimila los fenómenos de la vida de acuerdo con el crecimiento, dentro de un contexto social que se basa en experiencias, vivencias y observaciones” (Endara Jaramillo, 2008, pág. 24)

En la primera etapa de la vida del ser humano como es la infancia, los estímulos juegan un rol importante puesto que, es un proceso de formación en el que se basa principalmente la experiencia y la relación con el entorno que establece el individuo. El acercamiento a los libros y al mundo de posibilidades que ofrece la literatura es necesario cuando se trata de incentivar aspectos como la imaginación y el lenguaje, para propiciar un adecuado desarrollo de las capacidades.

Actualmente en el campo educativo se ha tomado conciencia de la importancia de las estrategias en la utilización del lenguaje por ejemplo, es necesario para solucionar problemas lingüísticos, enseñar de forma divertida, motivar la simpatía por la palabra, fomentar la creatividad y la expresión. Con estas consideraciones se puede deducir que es necesario visibilizar las construcciones que se hacen en las obras literarias dirigidas para niños; que no solo dan cuenta de la sucesión de acontecimientos sino que además de destrezas expresadas en el lenguaje verbal y escrito, que sirven para comunicar y para conseguir la atención del pequeño lector.

El presente trabajo tiene como objetivo dar a conocer el lenguaje lúdico y estratégicamente comunicativo que utilizan los escritores en cada una de las obras seleccionadas para realizar la investigación.

Con el análisis de estos tres libros de los escritores ecuatorianos contemporáneos, se pretende contribuir a la literatura infantil y juvenil a través de la difusión de técnicas e instrumentos que permitan el desarrollo del lenguaje creativo y expresivo. Asimismo, estos instrumentos se pueden aplicar en el proceso de enseñanza- aprendizaje del lenguaje tanto en niños como en jóvenes a fin de ayudarles a realizar un proceso dinámico en el aula con

metodologías activas e interesantes que fortalezcan las actividades pedagógicas de los currículos con el objetivo de llegar a un aprendizaje significativo.

## **1.2 Antecedentes del juego lingüístico**

Se puede conceptualizar a los juegos lingüísticos como herramientas útiles para acercar a la persona a un idioma estos se caracterizan por su carácter recreativo, lúdico y motivador además, se considera que estas herramientas pueden convertirse en parte integrante del proceso de enseñanza-aprendizaje como instrumentos didácticos, razón por la que pueden formar parte de la planificación de los contenidos de la malla curricular.

La búsqueda constante del ser humano por emprender formas de aprendizaje que mejor se adapten a sus necesidades y la evolución del pensamiento creativo, son circunstancias que hacen pensar en el aspecto lúdico como parte del actuar humano que se ha manifestado desde sus inicios sin embargo, es hasta el siglo XVII, según manifiesta Charo Nevado Fuentes (2008), cuando este elemento empieza a verse como un recurso que facilita el aprendizaje. En esta época se gesta el pensamiento pedagógico moderno y ya para el siglo XVIII el juego se convierte de manera oficial en un instrumento pedagógico básico, que por su importancia ayuda a cimentar los conocimientos. Según la autora citada es en el siglo XX que destacan las teorías de Piaget y Vygotsky quienes consideran al juego como un elemento muy significativo en el desarrollo cognitivo, motivacional y social, desde los aportes de estos psicólogos se le atribuye a los juegos un gran beneficio educativo.

Posteriormente, se han conocido los aportes del sociólogo francés Roger Caillois su obra *Les jeux et les hommes* quien contribuyó a los estudios sobre el juego con el reconocimiento de las categorías: competencia, azar, simulacro y vértigo, <http://gabrielbenitez.tripod.com/juego.htm>, también para el historiador en lingüística Johan Huizinga en su obra *Homo Ludens* dice sobre el juego que "es una categoría primaria que se halla presente en los humanos y en los animales", pero que en los seres humanos alcanza la categoría de producción cultural.

Recientemente la profesora Catherine Garvey, es quien llevó el juego al plano de la enseñanza-aprendizaje como parte de un proceso en el que se pone de manifiesto las actividades verbales, mentales y físicas de los estudiantes. En este sentido puede decirse que han sido numerosos los autores que han estudiado el juego como un componente esencial para el aprendizaje, entre ellos se tiene a Ledo Valcárcel que afirma:



El juego como elemento esencial en la vida del ser humano afecta de manera diferente cada período de la vida; así tenemos el juego libre para el niño y juego sistematizado para el adolescente. Todo esto lleva a considerar el gran valor que tiene el juego para la educación, por eso han sido inventados los llamados juegos didácticos o educativos los cuales están elaborados de tal modo que provocan el ejercicio de funciones mentales en general o de manera particular". (Ledo Valcárcel, 2011, pág. 58) Citado por (Nevado Fuentes , 2008, pág. 8)

El juego que se relaciona con el lenguaje y toma el nombre de juego lingüístico, este término se refiere a su función lúdica, además de sus características motivadoras en el aprendizaje de la lengua y la comunicación. Ubicar este aspecto y otorgarle la importancia que se merece permite desarrollar la expresión oral y escrita de formas adecuadas aun cuando se trata de la enseñanza en los primeros años de edad.

Para ejemplificar lo dicho se puede referir algunos ejemplos de juegos lingüísticos entre los que destacan: el chiste, las adivinanzas, los trabalenguas, entre otros, para que quien está expuesto a estos mensajes capte de forma significativa las palabras que conforman una lengua. Cabe destacar que dichos juegos pueden presentarse en las diferentes lenguas en las que se comunican los seres humanos por lo tanto, están en la misma naturaleza del lenguaje es decir, en su estructura y en el uso que los seres humanos hacen de él.

Cuando se habla de los juegos lingüísticos es posible determinar que en el transcurso de su aplicación está presente la interrelación en la que se identifica un episodio de carácter lúdico, como parte de la socialización de la vida humana. En este contexto pueden destacarse diferentes elementos que permiten edificar un sentido que tiene la posibilidad de darse a través de la doble direccionalidad, parte de los giros que pueden darse a las palabras o la combinación estratégica que se hace de ellas para que el receptor vaya más allá y ponga a prueba el ingenio para interpretar. Esto puede suceder con las adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y dichos; con estos elementos las personas se interrelacionan y a la vez forman un tipo de competencia en donde lo importante es demostrar cualidades como la memorística, la facilidad de palabra, de abstracción, etc.

Todo hablante posee una actividad metalingüística inconsciente, donde esta actividad se revela del todo particularmente en el juego. Juego de palabras, juego con las palabras, juego verbal bajo todas sus formas: retruécanos, jeroglíficos, charadas, lapsus burlescos de contraposición de letras, canciones infantiles para señalar a quién le toca hacer algo adivinanzas, palabras compuestas, etc.; en resumen, todas esas manifestaciones de la

palabra que testimonian entre los hablantes una lingüística innata, intuitiva, pues el jugar supone que se conocen las reglas y el medio de interpretarlas aprovechando la ambigüedad que caracteriza las lenguas naturales, así como la creatividad que permiten. (Yaguello, 2012, pág. 73)

Yaguello, menciona un aspecto bastante interesante acerca de las funciones que en el ser humano se manifiestan más allá de la forma, y es que todas las personas gozan de capacidades metalingüísticas, por tanto salen de la función propiamente formal para pasar a ser el reflejo de algo más complejo como es el entorno y la interioridad, por lo tanto se relacionan lenguaje, la conciencia y además con el elemento social, en el caso del niño es su familia que representa un primer encuentro por lo tanto desempeña un rol significativo en el desarrollo lingüístico.

Si se sigue esta explicación, se tiene que este primer escenario es donde el niño potencia sus capacidades en todos los escenarios, entre ellos en el de la habilidad comunicativa. Este tipo de influencia es fundamental sobre todo en los primeros años de vida en el que el único referente resulta ser la familia. Relacionándolo con el aspecto lúdico se puede decir que desde que el niño nace, los padres y familiares más cercanos aprueban con gestos y sonrisas los sonidos que el niño emite e incentivan la imitación de sonidos de los adultos, esto conforma un tipo de interrelación en la que se involucra el juego.

En un primer momento, el juego es el que favorece la adquisición de un lenguaje oral, además de la imitación y la enseñanza a la que todos los seres humanos están expuestos desde los primeros años, por lo tanto debe decirse que la combinación que deviene del juego y del lenguaje es una actividad que favorece en el desarrollo de destrezas lingüísticas, es que por medio de la oralidad y la escritura ayudan a fortalecer el aprendizaje y por supuesto ayuda a fomentar la lectura.

### **1.2.1 Juego lingüístico.**

Con las consideraciones hechas anteriormente puede decirse que el juego lingüístico contribuye al desarrollo de las capacidades cognitivas, memorísticas y también las lingüísticas fijando el conocimiento en el niño. Si estas estrategias se combinan con la literatura contribuye al dinamismo en la narración de acontecimientos, haciendo que además de las ventajas anteriormente mencionadas el juego de palabras atraiga a la lectura conjuntamente con el estímulo de las capacidades, que como ya se había mencionado significa para el niño. Sobre el concepto o definición de juego lingüístico hay que remitirse a las valoraciones hechas al

respecto y al origen del término que viene de la palabra compuesta Sprachspiel, introducida por Wittgenstein:

La palabra compuesta Sprachspiel contiene el elemento (die) Sprache, que significa tanto “lenguaje” como “lengua”, y el elemento (das) Spiel que alude, según el contexto, a la existencia de un guión, a la actuación según un cálculo a lo lúdico y al disfrute. El concepto de Sprachspiel fue introducido a la reflexión filosófica sobre el lenguaje a mediados del siglo xx por Ludwig Wittgenstein). Parte de la idea de un “lenguaje primitivo completo” es decir, de un sistema de entendimiento suficiente para la realización de sencillas actividades de la vida cotidiana, como se muestra por ejemplo, en una actividad de construcción (de una casa, en los primeros ejemplos de Wittgenstein, en la cual las palabras tienen la función de coordinar las acciones de los participantes. (Saettele Zund, 2009, pág. 248)

Se tomará la esencia de la explicación de Wittgenstein para referir al lenguaje como el disfrute. En la literatura este concepto tiene especial validez puesto que a través del embellecimiento de la palabra se da a conocer, o se comunica sentidos que son perceptibles para el lector desde su interpretación y que además significan el goce estético de la palabra. Asimismo se hace referencia a la construcción que se realiza mediante la combinación de frases que como resultado da cuenta de una infinidad de posibilidades de creación de personajes, escenarios e incluso el elemento lúdico al que se refiere este trabajo de investigación es decir los juegos de palabras.

La literatura se constituye además como una forma de acercarse al mundo de lo posible, es a través de ella que el lenguaje alcanza su máxima expresión mostrando una capacidad de abstracción de la realidad material en la que el niño aprende a visualizar por sí mismo las situaciones que se le presentan. Así también, se tiene que la literatura se asemeja al escalón para ascender a un nivel mucho más estructurado de la utilización del lenguaje. Este aprendizaje no solo es necesario para el desarrollo de competencias lingüísticas sino además lo es para un desarrollo en todos los ámbitos del conocimiento de ahí la importancia de este acercamiento entre el niño, el juego lingüístico y la adquisición del hábito de la lectura, entrelazando las letras con el mundo interior incentivando los valores estéticos, sociales y humanos a la vez que se produce el deleite, el placer de una lectura construida, además desde el manejo estético de las palabras.

Los componentes de los juegos lingüísticos en la literatura son las palabras, de cierta forma cambian la concepción del lenguaje. Esto sucede cuando además del aspecto comunicativo, inicia la actividad comunicativo-lúdica en el momento en el que se da la

edificación de lenguajes sencillos, y se responde a una situación pragmática es decir, trasciende a otros ámbitos que tienen relación con la experiencia y la cotidianidad de las personas lo que muestra que el lenguaje no solo es una estructura rígida compuesta de elementos fonéticos, morfológicos o semánticos, sino que remite a su función práctica, para lo cual la comprensión del entorno y la situación que se enuncia es muy importante.

El juego constituye la ocupación principal del alumno, así como un papel muy importante, pues a través de éste puede estimularse y adquirir mayor desarrollo en sus diferentes áreas como son psicomotriz, cognitiva y afectivo-social. Además, el juego en los niños y niñas tiene propósitos educativos y también contribuye “en el incremento de sus capacidades creadoras, por lo que es considerado un medio eficaz para el entendimiento de la realidad” (Sigcha Chive, 2010, pág. 56)

Cabe destacar que la literatura implica un mensaje, aun cuando el juego lingüístico se caracteriza más por su función estratégica, combinado con el contenido de la historia puede ser efectivo para transmitir un mensaje y dejar una enseñanza además de fomentar la creatividad y por qué no el desarrollo de la imaginación que les permita en un siguiente momento crear por su cuenta. En la etapa de la niñez y la adolescencia es cuando se pueden sentar las bases para el perfeccionamiento de estas habilidades.

Todo esto puede hacerse a través de los géneros literario, en los que destacan aquellos que son los más apreciados por los niños, las niñas y los adolescentes, la poesía y la canción, además de los cuentos, relatos, fábulas, puesto que también de su dinamismo avivan su imaginación y ésta favorece el desarrollo de los sentidos, el cerebro y todo el organismo en plena formación durante las primeras edades.

La literatura es un arte con sus particulares características y funciones y dentro de ella el juego lingüístico que es uno de los elementos más aprehensivos para lograr esas funciones específicas que los escritores alcanzan con la obra literaria. Algunos especialistas definen que el juego lingüístico es una construcción conceptualmente ambigua pero realmente es todo lo contrario, es un concepto abarcador porque reúne una gran variedad de atributos que enriquecen el lenguaje y el escrito.

### 1.2.2 Tipos de juegos lingüísticos.

Los juegos lingüísticos pueden presentarse de diversas formas en forma de trabalenguas, adivinanzas, rimas, etc. todas ellas implican un reto para el niño o para quien se inserte en la lectura, por ejemplo, un trabalenguas tiene el objetivo de mezclar palabras que combinadas resultan difíciles de pronunciar de esta forma quien asume el reto debe hacerlo en el menor tiempo posible procurando una buena pronunciación. Por otro lado la adivinanza consiste en dar pistas ambiguas a fin de revelar un acertijo, lo cual no resulta sencillo dado que los rastros resultan difíciles de develar. Para Bort Martínez existen las clases de juegos lingüísticos siguientes:

Entre los diversos juegos lingüísticos podemos encontrar: las rimas que son las que tienen igualdad de sonidos al final de un verso; los trabalenguas, que se forman escogiendo una letra y repitiéndola en distintas palabras, así su pronunciación se complica y se enreda; los refranes, que son frases cortas, conocida por todos y que entrega una enseñanza; las adivinanzas, que es descubrir por pistas de lo que se habla; los chistes que consisten en decir algo gracioso, es una burla; la retahíla también es un juego de palabras que beneficia la fluidez verbal, hay retahílas para recitar y otras para cantar; el anagrama consiste en transponer letras de otra palabra o frase, que tengan la misma cantidad de palabras, pero en un orden diferentes; la sopa de letras es un juego que consiste en descubrir un número determinado de palabras enlazando estas letras de forma horizontal, vertical o diagonal y en cualquier sentido, tanto de derecha a izquierda como de izquierda a derecha, y tanto de arriba a abajo, como de abajo a arriba. En el juego vienen algunas instrucciones o pistas de cómo encontrar las palabras en todo caso puede venir un listado de palabras las cuales tienes que encontrar. (Bort Martínez, 2010, pág. 253)

Estos tipos de juegos cumplen una función bastante compleja como es la de entretener al niño y ayudan a que éste pueda articular de mejor manera las palabras y desarrolle destrezas en un nivel cada vez más superior, y se debe mencionar además la musicalidad con la que se puede llegar a combinarse la función lingüística o en el caso de la rima la combinación de los fonemas articulando sonidos y dotando de armonía al texto. Además de los juegos mencionados Bort Martínez conceptualiza otros tipos de juegos que tienen relación incluso con el lenguaje escrito que demanda la participación activa del lector para develar palabras y que si se piensa podrían introducirse en la literatura aunque específicamente se asume este segundo grupo como adecuado para la enseñanza en clase:

Las palabras cruzadas son un tipo de pasatiempo que consiste en colocar una serie de palabras sobre un casillero en posiciones verticales u horizontales de modo que se cruzan por determinadas letras, a diferencia del crucigrama, en las palabras cruzadas no se proporciona la definición del término sino la relación de todas las palabras, habitualmente agrupadas por el número de letras; el colgado o el ahorcado es un juego de adivinanzas de lápiz y papel para dos o más jugadores. Un jugador piensa en una palabra, frase u oración y el otro trata de adivinarla según lo que sugiere por letras o números; los juegos tradicionales son aquellos juegos folclóricos en donde se resumen experiencias colectivas de generaciones, mediante ellos los niños se

instruyen sobre las raíces de sus pueblos; los pasatiempos son juegos de ingenio que facilitan el conocimiento del lenguaje; las palabras encadenadas son un tipo de juego donde la regla general es pronunciar una palabra, y el siguiente jugador deberá pronunciar una palabra que comience con la última sílaba de la palabra de la palabra anterior y así sucesivamente. (Bort Martínez, 2010, pág. 254)

Desde estas referencias citadas a partir de Bort se puede constatar que el término de juegos verbales tiene más bien una visión amplia dentro del lenguaje pueden estar entendidas tanto dentro de la oralidad como de la escritura o en la combinación de ambas, de todas maneras estos juegos cumplen con su propósito, el de propiciar habilidades lingüísticas, como de aumentar el vocabulario, por ello resulta trascendental el profundizar en las características e importancia de estos juegos lingüísticos dentro de la obra literaria infantil. Dado que los juegos lingüísticos más usados en las obras objeto de estudio son las rimas, las adivinanzas y los trabalenguas, se profundizará en el concepto de cada una.

#### ➤ **Canciones infantiles**

Por canciones infantiles entendemos tanto las que se cantan a los niños -es el caso de las nanas- como las que los niños crean y recrean asociándolas a sus juegos y experiencias vitales las canciones de elástico por ejemplo. Su estilo es muy similar en las distintas culturas europeas y se halla íntimamente relacionado con el de la música tribal más sencilla de todo el mundo. Algunas de ellas son nuevas, otras tradicionales, folclóricas en fin; pero también encontramos otras relativamente nuevas que sin pertenecer al folklore en sentido estricto, podrían considerarse en trance de folklorización. En nuestro país existe un legado muy amplio de canciones de infancia tradicionales. Otras tenemos de estilo simple, pero no por ello menos interesantes, y han de situarse en el terreno del folklore y dentro de él, en los campos más concretos del folklore musical primero, y del folklore musical infantil después. (Blanco Rivas, 2011, pág. 66)

Este tipo de canciones cumplen con sus funciones en cada una de las etapas vitales del niño y de los adultos como puede ser para el momento del sueño, de la ducha, en el momento de su alimentación, etc. Suelen constituirse a través de melodías simples y de combinaciones de palabras que los niños puedan comprender en una primera aproximación a ellas. Muchas veces incluyen a personajes que cumplen acciones sencillas. Asimismo las melodías son agradables y suaves para el oído.

### **Ejemplo de canción infantil**

♪ Los pollitos dicen pío, pío, pío  
cuando tienen hambre  
cuando tienen frío.  
La gallina busca el maíz y el trigo  
les da la comida y les presta abrigo.  
Bajo sus dos alas  
se están quietecitos  
y hasta el otro día duermen calentitos. ♪

Desde este tipo de canciones infantiles se puede determinar una relación entre el lenguaje y la música dos elementos que conforman una armonía y que desde los primeros años tiene presencia en la vida de todo ser humano, desde luego por influencia de los adultos. A través de este tipo de melodías se puede conseguir enseñar al niño porque incluyen un mensaje o pueden conceptualizar palabras o términos útiles en su etapa de conocimiento del mundo real.

### ➤ **Adivinanzas**

Las adivinanzas tienen relación con la cultura por ello que los elementos son comprensibles, sin embargo, para develar el acertijo se requiere de un esfuerzo mental, aunque las respuestas en la mayoría de los casos son erradas hasta dar con la correcta. Por medio de estos juegos lingüísticos es posible estimular la asociación de ideas y la relación de las propiedades de las cosas.

Las adivinanzas son dichos populares utilizados como pasatiempos en los que se describe algo para que sea adivinado. Las adivinanzas o también llamados acertijos sirven para divertir y entretener a los niños, pero además contribuyen al aprendizaje, puesto que estimula al niño/a asociar ideas y palabras, a ampliar su vocabulario y a difundir y mantener las tradiciones populares. (Esparza Calero, 2009, pág. 36)

### **Ejemplo de adivinanza**

Yo fui tu primer sonido  
cuando comenzaste a hablar  
y soy la primera letra.  
que en el alfabeto está.  
(La letra A)

### ➤ **Los trabalenguas**

Los trabalenguas es otro juego verbal utilizado por los escritores cuya obra se investiga, son: “grupo de palabras que resultan difíciles de pronunciar, por lo cual, lo fundamental es que los niños y niñas logren decirlo con claridad, rapidez, sin equivocarse y sin dejar de pronunciar ninguna de las palabras” (Esparza Calero, 2009, pág. 37)

El trabalenguas consiste en un juego de palabras que se arma de tal forma que en un primer momento, incluso ocasiona un tipo de confusión en su pronunciación, en algunos casos es reiterativo y requiere de práctica para ser pronunciado. El trabalenguas ayuda a la distinción de las palabras y la dicción incluso en adultos a quienes les ayuda a mejorar aspectos de entonación y pronunciación.

### **Ejemplos de trabalenguas**

1

El cielo de Parangaricutirimicuar se quiere desparangaricutirimicuarizar,  
el desparangaricutirimicuar que lo desparangaricutirimicuarizare,  
buen desparangaricutirimicuar será.

2

Cuando cuentas cuentos,  
cuenta cuantos cuentos cuentas,  
porque si no cuentas cuantos cuentos cuentas,  
nunca sabrás cuantos cuentos contaste.

### ➤ **Las rimas**

Se entiende por rima la total o parcial identidad acústica, entre dos o más versos, de los fonemas situados a partir de la última sílaba acentuada. Lo importante en la rima es la percepción de una igualdad de timbre: es, por lo tanto, un fenómeno acústico. Hay dos categorías de rima: Rima consonante: es cuando todas las letras de la última sílaba coinciden (Prado Camacho, 2013, pág. 30).

Con la rima se logra musicalidad, además de que se puede transmitir un mensaje. Generalmente ocurre que las rimas de los niños llevan algún mensaje y muchas de las veces son fáciles de memorizar, de tal forma que el niño pueda recurrir a ellas. En el ámbito educativo son utilizadas para enseñar por ejemplo, el clásico “a guardar, a guardar, cada cosa en su lugar. Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar” además de entretener al niño le enseña un hábito como es el del orden.

### **Ejemplo de rima**



Hay un alboroto en todo el corral,  
Fina la gallina perdió su dedal,  
si alguien lo encuentra, que la vaya a avisar,  
para que por fin deje de cacarear.

➤ **Las jitanjáforas**

El termino jitanjáforas se le atribuye al escritor mexicano Alfonso Reyes que lo tomó de unos versos del cubano Mariano Brull (1891-1956).

Este es un recurso antiguo y anónimo que aparece en la poesía popular, canciones folclóricas e infantiles, y hasta en la poesía de Lope de Vega. También en el siglo fue cultivada por los poetas vanguardistas españoles e hispanoamericanos, como Rafael Alberti, Nicolás Guillén y Vicente Huidobro con su obra **Altazor** en la que encontramos este juego lingüístico.

<http://www.juegosdepalabras.com/jitanjafora.htm>, Alfonso Reyes define las jitanjáforas como: "Creaciones que no se dirigen a la razón, sino más bien a la sensación y a la fantasía. Las palabras no buscan aquí un fin útil. Juegan solas".

Ejemplo

Filiflama alabe cundre  
ala olalúnea alífera  
alveolea jitanjáfora  
liris salumba salífera.

Olivea oleo olorife  
alalai cánfora sandra  
milingítara girófora  
ula ulalundre calandra

En los juegos lingüísticos se refleja además de la lúdica, las tradiciones y las formas de manifestación de las culturas, de este modo las personas transmiten historias por medio de la palabra. Tanto los trabalenguas, como las rimas y las adivinanzas tienen una fuerte relación con la tradición oral de las culturas y se han transmitido de generación en generación.

Este término está dado en el contexto de lo oral para lo que se cita a continuación este concepto.

### **1.2.3 Tradición oral.**

Esta Literatura tiene características expresivas propias: no sólo porque, en su ordenamiento externo, muchas obras constituyen formas literarias convencionales (muy claras en la poesía lírica popular infantil: romances, cuartetos, seguidillas, redondillas, pareados,...), sino también porque, en su conjunto, estas obras literarias tienen elementos estructurales que las identifican, al tiempo que la diferencia de otras obras literarias: el ritmo ya citado, las frecuentes repeticiones o el ordenamiento de la narrativa infantil popular en tres partes muy marcadas: presentación, desarrollo y desenlace, siendo la primera y la tercera muy breves. (Ramón Torrijos, 2010, pág. 192)

Se concibe a la tradición oral como una transmisión de conocimientos que devienen desde los ancestros, efectivamente dicha transmisión ha sufrido cambios con el pasar de los tiempos, es por ello que no se considera un elemento estático, sino un andamiaje que se caracteriza por ser dinámico y que es el resultado de las construcciones que hacen las personas en un tiempo y espacio determinado.

La literatura infantil tiene estas características, así por ejemplo en las canciones de cuna de las abuelas y su función en la narrativa cuando una historia es llevada a los libros y se puede determinar que existe una relación bastante fuerte entre la oralidad y la escritura, cabe indicar que antes del desarrollo de la escritura, la tradición oral como, los mitos, las leyendas, etc., eran los únicos medios para transmitir información de generación en generación, por tal razón tiene su importancia en la literatura infantil.

### **1.2.4 Características e importancia del juego lingüístico.**

El juego ha sido una forma de aprender a través de los tiempos. Ha servido para fomentar el trabajo en equipo cooperativo y colaborativo, favorecer la sociabilidad según el contexto cultural y social, y desarrollar la capacidad creativa, crítica y comunicativa del sujeto. De los diversos significados que se le otorgan a la actividad del juego, se destaca su función en el aprendizaje y en la interacción social. Bajo esta perspectiva, resulta necesario que en la educación se integre el juego como una herramienta pedagógica, ya que a través de éste, el niño y la niña aprenden de manera placentera y divertida, se expresan y se comunican. (Campos Rocha, 2006, pág. 54)

De manera general el juego tiene una función que está más allá de la concepción de pasatiempo. En los seres humanos es un aspecto inherente de la vida, pero no solo ello, sino que además puede definirse como necesario y sobre todo en el ámbito infantil; tal es así que no solamente se le considera una opción sino además un derecho respaldado y legitimado por las Leyes.

En tal virtud, puede decirse que el juego es además un vehículo que lleva al aprendizaje y que facilita que una expresión pueda decirse con mayor facilidad. Cuando el juego del que se ha hablado es trasladado al lenguaje y a la literatura infantil puede ofrecer un sinnúmero de posibilidades como la interacción del pequeño lector y su participación activa en el proceso de lectura e interpretación. Como ha indicado Campos Rocha además, el juego puede constituirse como una herramienta metodológica para un aprendizaje efectivo.

Si bien es cierto el juego puede presentarse de diferentes maneras es necesario que también se considere como una actividad de abstracción en la que el niño puede participar y colaborar desarrollando desde sus propias perspectivas. Mediante el juego es posible la inserción en un proceso lúdico en el que la persona traza metas, objetivos, propone estrategias, obedece reglas y además soluciona problemas. En el caso de los juegos verbales que ayudan a comprender mejor las cosas generan una motivación a través de la competencia; en la mayoría de los casos contribuyen a desarrollar la creatividad, elemento muy importante para todo proceso de enseñanza-aprendizaje como menciona Azansa:

En la enseñanza educativa se trata a la creatividad como el camino acorde que favorece el aprendizaje infantil de los estudiantes. La creatividad es la cualidad del ser humano que le permite generar nuevos universos, ampliando el mundo de lo posible. Esto conlleva a transformar y transformarse para vivir momentos únicos, gratificantes, reveladores, vitales, que contribuyen a la construcción de una existencia plena. (Asanza Villavicencio, 2007, pág. 39)

La creatividad además es un elemento que el niño aprende y que lo hace mediante estímulos esto puede suceder en la literatura. En consecuencia, los juegos verbales... "favorecen y enriquecen el aprendizaje de la lengua. Se inician desde los pocos meses cuando las educadoras hablan a los bebés y más tarde con la imitación de sonidos por parte del niño" (Balsindes Carriera, 2009, pág. 137). A todos estos juegos puede añadirse el trabajo con textos orales retORIZADOS de diversos géneros. Los más importantes son los refranes, los enigmas y adivinanzas, los colmos y tantanes, las retahílas, los trabalenguas y los chistes.

A través de los juegos lingüísticos los niños y jóvenes aprenden a reconocer las partes de la oración como son los verbos, los sustantivos, adjetivos, pronombres, de una manera entretenida y más dinámica, constituyendo así en otra posibilidad para conocer la lengua, y que además le ayudan a desarrollar habilidades lingüísticas que le servirán para toda la vida,

como son la redacción, la ortografía y la lectura, puesto que el alumno a través de los juegos verbales hace uso del lenguaje mientras juega y por consiguiente mejora y amplía su vocabulario.

Durante la niñez y aún en la adolescencia, los juegos lúdicos hacen comprender mucho mejor una porción de la vida que es mostrada mediante historias, saberes reales o mágicos, mensajes desarrollados en todo su esplendor o incógnitas de realidades por descubrir. La asociación de palabras es la creación de un texto; la asociación de palabras con estética y coherencia es literatura. Por tanto, la literatura es una creación artística; es la que provoca goce, sueño imaginativo y pertenencia a través de tiempo y espacio a la humanidad. También permite a la persona expresarse con profundidad, corrección, belleza y sutileza.

Leer, exponer, estudiar e investigar son las competencias que se constituyen como el resultado de leer buenas obras literarias pero, si a eso se suma la lectura de aquellas donde el autor haya empleado el juego lingüístico, a la exaltación imaginativa se le sumará la alegría y la visión maravillosa de la realidad circundante que proporcionan los elementos de un texto literario, jugando unos con otros. El conocimiento de estos elementos literarios, su funcionamiento y relación entre sí, constituye el análisis literario.

Los juegos lingüísticos constituyen un legado de lo más expresivo y creativo de la propia lengua, más fructífero que el que puedan haber dejado cuentos, canciones o poemas: pues como ya se ha dicho son textos muy motivadores, que invitan a intervenir y a participar oralmente. También porque numerosos conceptos y procedimientos propios de la materia como la rima, el ritmo, y los recursos literarios pueden ser mejor comprendidos a partir de ellos.

### **1.2.5 La lúdica.**

Se ha mencionado en reiteradas ocasiones el aspecto lúdico que es propio del desarrollo del ser humano además, se ha hecho una relación entre lo lúdico y el lenguaje; por estas razones resulta imperiosa la necesidad de adentrarse en el concepto de lo que se denomina lúdica:

A través del término Lúdico se refiere a todo aquello propio o relativo al juego, a la diversión, es decir, un juego de mesa, una salida con amigos a un parque de diversiones son todas actividades lúdicas. El juego es una actividad inherente a los seres humanos, es decir, naturalmente el hombre tenderá a desarrollarla y por supuesto, también, la necesitará, porque básicamente ayuda a lograr la dosis de diversión y de disfrute que cualquier ser humano requiere para lograr una estadía placentera en este mundo a veces tan complejo y lleno de momentos no tan agradables. (Asanza Villavicencio, 2007, pág. 46)

Varias de las actividades de los seres humanos están atravesadas por este elemento del juego. No solo los niños lo hacen, por ejemplo, en el deporte practicado por los adultos es en donde más se encuentra desarrollada esta capacidad de armar un juego y además tomarlo en serio. La Lúdica fomenta, por tanto, el desarrollo psico-social del ser humano, porque propicia la adquisición de saberes prácticos, la conformación de la personalidad, y puede verse en una serie de actividades donde pueden interactuar el placer, el gozo, la creatividad y el conocimiento.

En el plano literario sabemos que la literatura educa al mismo tiempo que entretiene. Por esta razón es importante crear espacios en el aula de clase para la literatura, porque permite abrir puertas a la creatividad, al poder creador de la palabra y lo imaginario; ayuda a los niños a descubrir el deleite que brindan los libros. De esta manera la lectura sería más dinámica y entretenida y la experiencia sería única.

Según la entrevista realizada a los tres escritores tienen características similares, como aparte de ser excelentes escritores, poetas, investigadores, etc.; se han desempeñado también como docentes, por esta razón escriben literatura para niños y jóvenes, es decir quieren transmitir sus mensajes de manera creativa, como son los poemas con juegos lingüísticos.

### **1.2.6 Perfil del niño lector.**

Para entender cuál sería el perfil de un lector de Literatura Infantil que es el caso de las obras objeto de estudio sería muy útil exponer lo que dice este autor:

Las obras de la Literatura Infantil y Juvenil tienen valor y entidad en sí mismas, son entidades semióticas de categoría estética y su funcionalidad no es necesariamente la de servir de vía secundaria de acceso a la «gran literatura»; más bien hay que destacar y matizar que sirven para formar al individuo como lector, en todo su valor, precisamente porque en estas obras las cualidades semióticas de la (*gran*) literatura ya está en ellas. (Fillola, 2014, pág. 61)

Toda obra literaria desde el mismo momento en que el autor la concibe, la piensa, prevé un lector implícito, es decir un lector que se supone sea un destinatario capacitado para entender el significado de la misma y para reconocer las peculiaridades de los usos lingüísticos y artísticos desde la perspectiva estética. Las obras de la Literatura Infantil y Juvenil, como cualquier otra obra literaria tiene su lector implícito, según los intereses lectores y grado de desarrollo de las capacidades receptoras de niños y jóvenes, y en esto juegan un rol fundamental, padres y maestros en tratar de desarrollar en los niños desde la más temprana edad, el amor por la literatura que los llevará poco a poco a una mejor comprensión de esta, cada vez que se enfrenten a la lectura de un libro.

El perfil del lector se forma a través de las diversas actividades de lectura y que, a su vez, ya que permite el desarrollo del proceso de recepción ya sea de manera oral o escrita de cada texto y en este proceso de formación las obras de la Literatura infanto-juveniles desempeñan funciones formativas muy importantes.

En el Ecuador se registra una cifra de lectura baja lejos de los índices que reportan Chile y Argentina; la escritora ecuatoriana Leonor Bravo considera que el hábito de lectura ha mejorado algo, pero solo en las grandes ciudades de nuestro país, y también en las escuelas privadas, mientras que en las escuelas fiscales, por no haber suficientes bibliotecas escolares, por lo que nuestros estudiantes tienen poco acceso a este tipo de literatura, tan necesaria en estas edades, por eso deben estudiarse obras de literatura infanto-juvenil en las escuelas, para perfeccionar el perfil del lector de estas obras.

En este contexto son válidas las iniciativas que aportan con mecanismos para que el ser humano adquiera hábitos de lectura desde tempranas edades. Se ha criticado mucho la tendencia de la baja lectura en países como el nuestro y de manera general en América Latina, sin embargo, no se han desarrollado estrategias para modificar las tendencias de enseñanza, al contrario se han encerrado en un círculo vicioso en el que la educación no transforma sus estructuras y se pretende conseguir cambios haciendo uso de los mismos procedimientos. El

estudio de las estrategias que permiten avanzar en la enseñanza resulta importante para centrar la atención en las soluciones y ya no en el problema como se ha venido haciendo. El análisis del juego lingüístico cumple este propósito por los niveles de creatividad que conlleva.

### **1.2.7 Figuras literarias.**

Los escritores utilizan las figuras literarias para llamar la atención con las palabras y aprovechar la función poética del lenguaje. Pueden ser de tres clases: figuras literarias de orden, de repetición y de significado. Los recursos literarios son herramientas que utilizan los autores de literatura para generar ciertos efectos de estilo en sus textos, es posible nombrar los recursos literarios como figuras literarias o figuras retóricas.

Son formas no frecuentes de emplear las palabras: a partir de ciertas características semánticas, gramaticales o de otro tipo, los términos se distancian de su uso más corriente. Los recursos literarios pueden ser figuras de omisión, de amplificación, de repetición o de otra clase. Estas clasificaciones se vinculan al mecanismo empleado por el recurso para causar su efecto. (Páez Aguirre, 2010, pág. 76)

La aplicación de las figuras literarias aporta con un sentido al texto mediante las diversas funciones que tienen. Estas se definen como recursos literarios que facilitan una expresión o exaltación de una situación. Para el texto literario son de gran ayuda, sobre todo cuando se trata de ubicar al lector en un escenario al que se está aludiendo como parte de la obra narrada. En este acápite han de definirse las principales y de uso más frecuente:

✓ **Onomatopeya:**

Consiste en la imitación de los sonidos de la naturaleza.

**Ejemplo:**

El quiquiriquí del gallo me despertó.

✓ **La elipsis**

Es el arte de eliminar palabras, omitir elementos que no son necesarios para la correcta comprensión de la frase. Se pueden eliminar, por ejemplo, los verbos y sustituirlos por comas.

✓ **Metáfora**

Una metáfora es una expresión relacionada a un objeto o idea particular pero que se aplica a otra palabra o frase para dar a entender que hay una similitud entre ellas.

**Ejemplo:**

Tus cabellos de oro

✓ **La personificación**

También es denominada prosopopeya, es una figura retórica que atribuye capacidades animadas a objetos que naturalmente no tiene no están capacitados para ello, la personificación también es expresada en animales, quienes adquieren facultades exclusivamente humanas, tal como sucede en los cuentos y principalmente en las fábulas, donde animales y objetos hablan como seres humanos.

**Ejemplo:**

El zorro me aconsejó sabiamente

✓ **Anáfora**

Se le llama anáfora a la repetición de una palabra dos o más veces al inicio de una oración o a la repetición de un elemento de la oración utilizado pronombres indicativos como él, aquél, éste, ella, quien, aquella, ésta, etc. para referirse a algo o alguien ya mencionado con anticipación.

**Ejemplo:**

“**Aquí** fue Troya, **aquí** mi desdicha”.

✓ **Retruécano**

Es la reorganización diferente de los elementos de una oración en otra oración subsiguiente, en la que se invierte la posición de los términos que se repiten, de manera que el sentido de la segunda oración contraste con el de la primera. A veces se queda en un truco fácil y vistoso, muy empleado por elaboradores de



máximas y sentencias de baratillo. Sin embargo, bien usado es un hábil recurso poético.

**Ejemplo:**

¿Cuál mayor culpa ha tenido en una pasión errada:

la que cae de rogada, o el que ruega de caído?

¿O cuál es más de culpar, aunque cualquiera mal haga,

la que peca por la paga o el que paga por pecar?

Pues, ¿para qué os espantáis de la culpa que tenéis?

queredlas cual las hacéis o hacedlas cual las buscáis" (Sor Juana Inés de la Cruz)

✓ **Hipérbole**

Es un recurso literario que consiste en aumentar o disminuir cualidades o acciones, de tal forma que el que reciba el mensaje le otorgue más importancia a la cualidad de dicha acción.

**Ejemplo:**

Su rapidez superó al rayo.

✓ **Aliteración**

La aliteración es un recurso literario en donde las palabras se utilizan en forma de rápida sucesión, y comienza con letras que pertenecen a un mismo grupo de sonido. Independientemente de si el sonido es de una consonante o de una vocal de un grupo específico, la aliteración implica la creación de una repetición de sonidos similares en la frase. Las aliteraciones también se crean cuando las palabras comienzan con la misma letra. Al mismo tiempo las aliteraciones se utilizan para sumarle o añadirle carácter a la escritura y, a menudo contribuyen a ser también un elemento de "diversión" a la pieza se ve mucho en los trabalenguas. Su característica esencial, podríamos decir, que se usa para crear los famosos trabalenguas. En resumen, crear una frase que contenga letras con igual sonido.

**Ejemplo:**

R con R guitarra, R con R carril, que rápido ruedan las ruedas de este ferrocarril!

✓ **Hipérbaton**

El Hipérbaton, Inversión o Transposición es una figura retórica que consiste en alterar el orden lógico de las palabras de una oración.

**Ejemplo:**

Volverán las golondrinas en tu balcón sus nidos a colgar

Lo lógico sería: "Las golondrinas volverán a colgar sus nidos en tu balcón".

✓ **Rima Consonante**

Con el término rima se designa a la repetición de una secuencia de fonemas o sonidos al final del verso, tomándose para ello la última vocal acentuada, incluida esta. Cabe destacarse que la de la rima es una técnica híper utilizada a instancias de la poesía.

Si la mencionada repetición incluye a todos los fonemas a partir del mencionado límite, entonces, estamos ante una rima de tipo consonante.

**Ejemplo:**

Artificiosa flor, rica y hermosa,  
que adornas a la misma primavera,  
no temas que el color que tienes muera,  
estando en una parte tan dichosa.

✓ **Símil**

Un símil es una figura retórica que consiste en comparar dos términos o conceptos que son similares o comparten alguna característica. Los términos se vinculan con un nexos comparativo como "semejante a", "tan", "como", o "igual que", lo cual marca la diferencia entre el símil y la metáfora, dado que la metáfora carece de este nexos.

**Ejemplo:**

Brilla la luna entre el viento de otoño.

En el cielo luciendo como un dolor largamente sufrido.

**Para construir una figura literaria:**

Lo primero que se debe saber para construir una figura literaria, es qué tipo de texto se quiere escribir, posterior a ello, es necesario reconocer por qué se quiere usar una u otra figura y finalmente preguntarse si funcionará en el texto que se va escribir. Se da por descontado que el escritor debe conocer todas y cada una de las figuras retóricas, para tener un amplio espectro y poder hacer la selección adecuada.

### **Como se reconocen las figuras literarias:**

Para la literatura, las palabras representan un fin en sí mismas; la figura literaria en su sentido más amplio, es cualquier recurso que los autores utilicen con el objetivo de embellecer sus textos, de intensificar sus mensajes. Por otro lado, se definen como una alteración del uso normal del idioma para proyectar un cierto efecto estilístico. Las figuras literarias son más comunes en la poesía que en la prosa; sin embargo, exceden los límites de la literatura y alcanzan el habla cotidiana, aunque en menor medida.

Desde un punto de vista retórico, estos recursos vuelven más agradables y persuasivas las oraciones, haciendo caso omiso de las reglas gramaticales. Se trata de un ornamento, que nace como resultado de un objetivo muy puntual por parte del escritor. Y es justamente por esto que se hace fácil reconocerlas.

### **1.2 Análisis hermenéutico**

Se conoce a la hermenéutica como una actividad de interpretación de un texto, por lo tanto se dirá que el análisis hermenéutico corresponde a la necesidad de develar los sentidos que tiene el texto desde la perspectiva del lector. Uno de los teóricos que ha trabajado en este campo es Paúl Ricoeur quien teoriza al lector como un eje que le atribuye sentido al texto por sí mismo y desde una ética desde la que actúa. Para Ricoeur el lector interpreta desde su experiencia, es decir, le atribuye percepciones propias a un texto, como indica en el siguiente párrafo.

Hay un problema de interpretación porque existen textos escritos, cuya autonomía crea dificultades específicas. Entendemos por autonomía la independencia del texto respecto de la intención del autor, de la situación de la obra o de la remisión a un lector original. Estos problemas son resueltos en el discurso oral por una suerte de intercambio o de comercio que llamamos diálogo o conversación. Con los textos escritos, el discurso debe hablar por sí mismo. (Ricoeur P. , 2012, pág. 39)

Al referirse a la interpretación, Ricoeur separa la función del productor del texto de la del lector, por lo tanto existe una independencia de las intenciones con las que el texto ha sido enunciado. Esta afirmación tiene un claro sentido ontológico en el que se le otorga validez a ambos ejes: autor y lector. A través de la lectura se establece un tipo de comunicación entre los dos elementos mencionados pero cada uno refleja en palabras de Ricoeur “su estar en el mundo”, es decir su propio ser que se expresa en el proceso interpretativo.

Por tanto, la hermenéutica no somete la interpretación a las capacidades finitas de comprensión de un lector dado; no pone la significación del texto bajo el poder del sujeto que lo interpreta. Lejos de decir que un sujeto domina ya su propia forma de ser en el mundo y la proyecta como el a priori de su lectura, diríamos que la interpretación es el proceso por el cual el descubrimiento de nuevos modos de ser o nuevas “formas de vida” da al sujeto una nueva capacidad de conocerse a sí mismo recibiendo del texto mismo un nuevo modo de ser. (Ricoeur P. , 2012, pág. 53)

Según lo indicado por Ricoeur no es posible limitar la interpretación a una sola dado que pueden existir múltiples formas de hacerlo puesto que una vez que ingresa a la lectura, el sujeto pone algo de sí para completar el sentido del texto. Además de ello a través del texto es posible descubrir nuevas formas de “estar en el mundo” en este proceso, el lector puede inventar al autor en la conformación del mundo narrativo.

El relato, según Ricoeur, se configura. Cuando se escribe una historia se crea un espacio entre la vida y la historia que se está narrando. Es en este espacio donde confluyen la explicación y la comprensión, dos acciones que lejos de excluirse se complementan, pues mientras se narra, a la vez se va comprendiendo. Todas estas posibilidades vienen dadas por el lenguaje dentro de las posibilidades que su uso ofrece dentro de la expresión como indica Martínez:

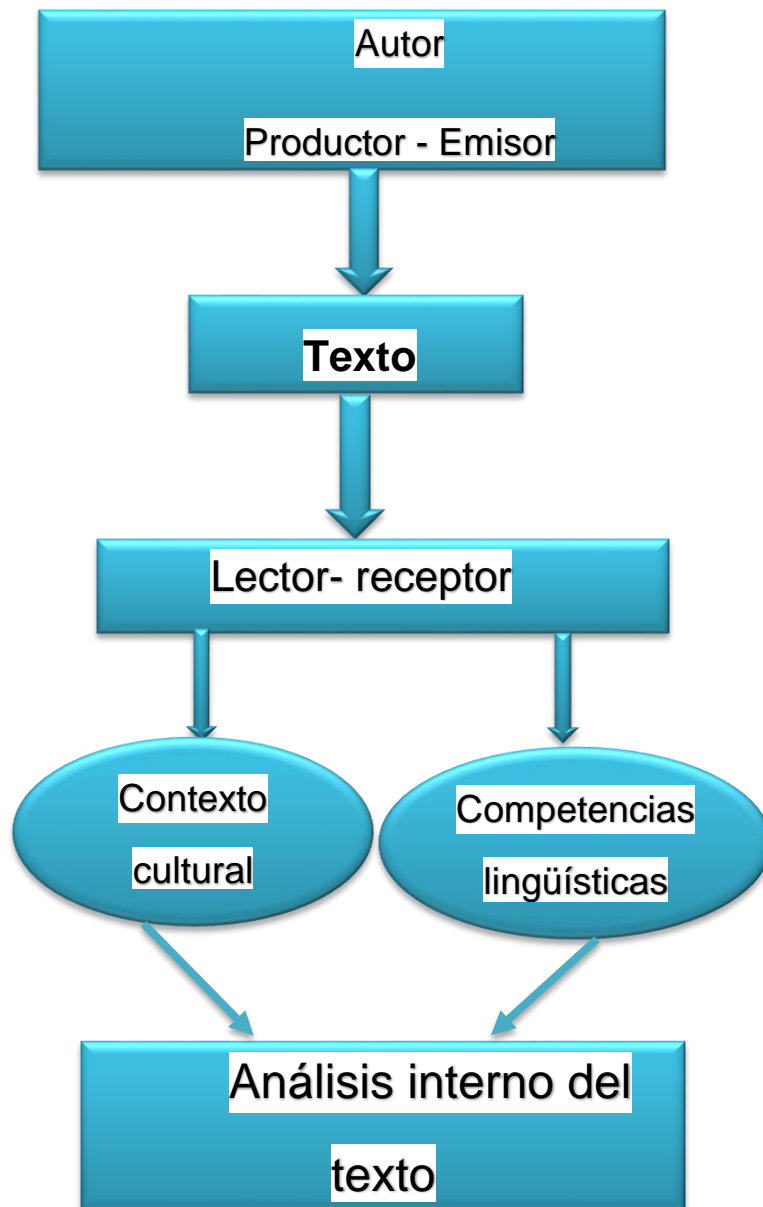
Con el lenguaje se puede hacer muchas más cosas que sólo describir: es posible dar órdenes, rezar, contar historias, hacer chistes, cantar, adivinar, suplicar, agradecer, maldecir, saludar. El lenguaje es un instrumento de la vida, por lo que habrá tantos tipos de lenguaje como esferas fundamentales de la realidad por ejemplo, existe un lenguaje científico, otro que es propio de la pedagogía; también existe uno que es propio de la economía, o de la política, o del derecho y otros muchos más. Los juegos de lenguaje son los diferentes tipos de lenguaje que se dan en la cultura y mediante ellos podemos no sólo entender sino también participar en distintos universos lingüísticos. (Martínez, 2014, págs. 63-65)

La función del lenguaje puede llevar a campos más amplios en los que se reflejen acciones de las que se hacen cargo los personajes como ha indicado por ejemplo Ricoeur en su obra *“El discurso de la acción”* en la que remarca una funcionalidad del lenguaje desde la intención y desde la motivación. Por ejemplo un sujeto refleja sus intenciones y las estrategias que despliega para conseguir aquello que desea mediante el uso del lenguaje. Según indica Martínez el lenguaje despliega una serie de construcciones que pueden exhibir diferentes intenciones, como por ejemplo la de hacer reír, contar, hacer saber, ocasionar una reflexión, etc. Todo esto implica que para cada contexto un tipo de lenguaje puede ser utilizado y de la misma forma interpretado. Sobre ello es pertinente que se cite hermenéutica desde la perspectiva de Giannini quien ubica en el concepto de hermenéutica en un contexto histórico:

Hermenéutica viene del vocablo griego *hermeneia* que significa el acto de la interpretación. Desde sus orígenes, la hermenéutica se transformó en la base de la intelectualidad cristiana; ya que a partir de ésta, se realizaron y se realizan en gran medida el análisis de textos bíblicos. Pueden distinguirse originariamente dos escuelas hermenéuticas, la primera de ellas es la Escuela de Alejandría con un fuerte carácter especulativo filosófico; y, la segunda, corresponde a la Escuela de Antioquia caracterizada por el énfasis gramatical contextual utilizado en sus análisis. La distinción entre ambas está determinada por la mayor o menor acentuación a depositada en la literalidad de los textos bíblicos (Giannini, 1998, pág. 100)

Según esta explicación puede verse como en el contexto histórico se ha modificado el uso del término. En un inicio fue reservado para los textos bíblicos que necesariamente requerían de la interpretación que les daba sentido y aplicabilidad a la vida cotidiana. Con el pasar del tiempo se ha convertido en una disciplina que permite el análisis e interpretación de cualquier tipo de textos; mediante la hermenéutica se estudia y emplea los principios y reglas para asignarle un significado a lo que comunica el autor en su obra. A continuación se esquematiza el proceso de interpretación en un gráfico que considera los ejes que dan lugar al proceso interpretativo, se trata del triángulo hermenéutico que refiere al contexto de emisión y recepción de un texto:

**Gráfico 1: Triángulo hermenéutico**



Fuente: (Fiske, 2002, pág. 4)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Como puede ver en el gráfico se establece una relación activa entre el autor, el texto y el lector, este último no recibe el texto de acuerdo a la intencionalidad pura de un emisor sino que, es un proceso en el que intervienen elementos como el contexto en el que se desenvuelve que en gran medida tiene influencia sobre sus construcciones sintagmáticas así como las competencias lingüísticas. Entonces se tiene en primer lugar la producción literaria

hecha por el emisor este texto va dirigido al lector, que es el receptor, y en ese momento a partir del contexto cultural en que se desenvuelva el lector y las competencias lingüísticas que posea, procede entonces al análisis interno de la obra. Por eso se dice que un mismo texto literario puede tener diversas interpretaciones.

### **1.3 Análisis intertextual**

Un texto puede ser considerado intertextual, en tanto recibe significación de redes con las que se relaciona. Dado que en la interpretación no solo entran a participar elementos sueltos sino aquellos que están interrelacionados, puede hablarse de un intertexto que se asimila desde quien se inserta en un nivel más profundo de lectura y puede encontrar significaciones que no necesariamente están explícitas.

El texto es por lo tanto productividad. Esto implica, por una parte, que su relación con la lengua en la que se sitúa es redistributiva (destruccion constructiva). Por otra parte, esta productividad conlleva una permutación de un enfoque intertextual, una intertextualidad: en el espacio de un texto dado, varios enunciados, tomados de otros textos, se entrecruzan y neutralizan los unos a los otros. En las relaciones intertextuales cobra vital importancia el concepto de ideograma, que se define como la intersección de un orden textual dado con enunciados ajenos a los que inserta en su propio espacio, o a los que hace referencia en el espacio de otros textos. (Montes de Oca Cubas, 2003, pág. 63)

Un texto dialoga con elementos que pertenecen a diferentes campos, la literatura no solo es un relato vano de acontecimientos, ello le posibilita interactuar con una variedad de conceptos y su capacidad discursiva le permite una interdisciplinariedad desde la que emprende una función narrativa, por ejemplo cuando un texto es analizado en conjunto puede enriquecerse con múltiples interpretaciones. Y esto se justifica cuando se asume que un texto no existe con total independencia de otros ya sean anteriores o posteriores a él.

Cuando hablamos de intertextualidad, nos estamos refiriendo a un en-trecruzamiento o a una relación dialógica que se establece entre distintos discursos. Esto nos permite comprender que la crítica intertextual es la puesta en práctica de una teoría que resguarda la convicción de que "el texto no es la celda de clausura que hizo de él la superstición autonomista" (Rojo 88). Al aceptar que un discurso no existe en forma aislada, pues este es discurso en tanto se relaciona recíprocamente con otros, la pretérita concepción del texto como una unidad cerrada queda definitivamente en el olvido. (Gatica Veliz, 2009, págs. 171-179)

Estas características que se encuentran en el mundo literario puede atraer con diversos estímulos a los niños, niñas y adolescentes para que puedan ser útiles lectores que amplíen su cultura y aptitudes ante la vida. Las llamadas claves literarias no son más que recursos para identificar a cada lector con su mundo o el de otros. Estos recursos se manifiestan a través del texto redactado. El análisis intertextual permite descubrir los distintos elementos empleados que pueden dotarle a la obra de una suerte de misterio, aventura, fantasía o narración de hechos históricos. También descubre el esfuerzo del escritor por tratar de llegar a la perfección estética y lingüística.

Por eso, la obra literaria cumple intrínsecamente con un objetivo de guía. Mediante el libro se puede descubrir un cosmos, para los niños puede ser el inicio de una vida de lectura. Las conexiones textuales forman a los lectores porque es una intervención discursiva y cognoscitiva relevante que da pistas para continuar la lectura. Aspectos del análisis intertextual son: “ los paratextos, el modo y la voz narrativa. También es el mensaje, la ironía, la parodia, el sinsentido, el pastiche, el “kitsch”, la sátira, lo carnavalesco”. (Aguilar, La formación del lector como tema en la última narrativa infantil y juvenil. Universidad de Zaragoza, 2011, págs. 101-113)

### **Textos y paratextos**

Los textos o paratextos son métodos muy viables para facilitar la comprensión de la lectura, así como para la atracción del lector infantil y juvenil. Es decir ubica al lector en lo que va a leer, es útil para todo tipo de lecturas en especial cuando en la mayoría de las ocasiones el escritor es un adulto que ofrece su obra a un público menor. Según Genette (1997)

El paratexto ayuda en la obra literaria al lector para que se introduzca en la lectura, facilita las instrucciones más observables del contenido. Es como el auxilio y el accesorio del texto. Es la puerta para transición y transacción. Por eso se colocan en lugares visibles y privilegiados. De ellos dependen la acogida de la crítica y del público y la recepción de los lectores de menor edad a los cuales le influyen mucho métodos más atractivos para llegar a la intimidad con el texto. (Genette, 1997, pág. 125)

La función del paratexto es marcar el texto, señalarlo es decir, distinguir unos textos de los otros. Se encarga de reforzar la comprensión del texto estrechar distancia entre el escritor ausente y el lector. Es decir, ofrece distintos indicios que aportan información para orientar mucho mejor la comprensión. Los paratextos se pueden clasificar según su emplazamiento, o sea la posición que ocupan en el libro y por otro lado se han clasificado por



su carácter icónico, verbal y por su autoría. En este estudio se tendrá en cuenta la clasificación por su emplazamiento.

**Gráfico 2: Clasificación de los paratextos según su posición**



Fuente: (Genette, 1997)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Este cuadro explica la clasificación de los paratextos según su posición, la primera fase es un análisis del contexto en el momento que se escribe la obra, qué pasa con esa obra cuando se escribe o cuando se lee, en seguida viene la segunda fase que son los paratextos, luego de escrita la obra, se analizan la carátula, los título, las ilustraciones y también los

capítulos, el prólogo, todo lo que pueda distinguir ese texto de otro, y hacerlo atractivo y sugerente para el lector.

**Gráfico 3: Clasificación de los paratextos según su posición II**



Fuente: (Genette, 1997)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Los paratextos pueden estar fuera del libro porque se destinan a los lectores y a aquellos que sólo sirven para dar la recomendación de la obra. Entre ellos se encuentran los catálogos, la crítica literaria, los foros de los lectores o las propuestas didácticas. El catálogo tiene finalidad comercial y la autoría es de las editoriales. Estos catálogos cuando se destinan a niños y jóvenes se realizan con esmero, mucha más información y profusión de colores. Los datos que se incluyen son de la vida y obra del autor, el argumento y tema.

Además de los catálogos otros paratextos son: el formato del libro, el número de páginas, los indicadores de edad, la portada que constituye el anzuelo para atraer al lector, el

como el nombre, el anagrama y la tipografía. Dentro del libro, los paratextos más usados son: el título general, el título del capítulo, que también puede tener los avances de dicho capítulo, los prólogos, las dedicatorias y las ilustraciones.

Existen diferentes niveles para analizar los paratextos:

Niveles para analizar el paratexto:

Análisis de lo que dice el texto y de lo que no dice: ¿qué relación tiene el texto con la imagen?; análisis de las partes del texto que se han ilustrado y de las que no: ¿la ilustración repite el texto, lo reinterpreta o ilustra sus vacíos?; estudio de la secuenciación y diagramación de las imágenes: ¿las ilustraciones son cerradas o abiertas, grandes o pequeñas, centradas o descentradas, etc.?; valoración del punto en el que se ha congelado una imagen en relación a las anteriores y a las posteriores; análisis del registro de la narración y de la ilustración: ¿se ha mantenido de manera constante, varía con respecto al del texto?; análisis del tipo y descripción de los personajes: ¿los reinterpreta, los inventa o los repite?; análisis de la selección y de las formas de los escenarios interiores y exteriores; selección del punto de vista de cada imagen: ¿aporta contrastes dinámicos, el punto de vista es diferente en cada imagen o no varía?; análisis del momento del día, de la estación del año, del tiempo por dar una expresividad de luz concreta: ¿hay luz o sombras, aporta nuevos significados, etc.?; estudio de la composición de la imagen y de la técnica utilizada; valoración general: ¿la imagen enriquece el texto con nuevos significados? ¿No aporta nada? (Lluch, 2005, págs. 87-103)

En el caso de los libros para niños, en la mayoría de los casos suele estar presente la ilustración guiando el contenido de la narración o cumpliendo por sí misma una función narrativa, por lo tanto los paratextos pueden jugar con estos recursos en los libros para pequeños a fin de guiar su lectura. En este caso se considerarán paratextos que ubican al niño en el espacio tiempo o en los detalles de la historia. En consecuencia para analizar los paratextos estén dados como imágenes o como textos que instruyen al lector se debe determinar la relación que tienen con el texto y que función cumplen dentro de la narración.

**CAPÍTULO II**  
**BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES**

## 2.1 Entrevista y obras de Fausto Segovia Baus



Fuente: [www.google.com.ec](http://www.google.com.ec)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Fausto Segovia Baus, nació en la ciudad de Riobamba, Ecuador, el 3 de abril de 1948. Estudió la primaria en La Salle, una escuela de los Hermanos Cristianos, donde aprendió a leer y escribir, que posteriormente serían sus pasiones. Ingresó a la secundaria, al colegio San Felipe Nery, de los jesuitas, hasta el cuarto curso, y terminó en el colegio San Luis Gonzaga, de la ciudad de Quito, y que pertenecía a la misma Orden. Se ha desempeñado como educador y comunicador social, Fausto Segovia Baus fue Ministro de Educación y Cultura del Ecuador, desde 1994 hasta 1996.

Ha sido docente-investigador y se ha desempeñado como profesor principal, en las siguientes Universidades: Católica de Quito y Católica de Guayaquil; Universidad de las Américas (UDLA), Escuela Politécnica Nacional y Escuela Politécnica del Ejército (ESPE), Quito; conferencista en el Instituto de Altos Estudios Nacionales (IAEN), Academia Diplomática, director de módulos de postgrado sobre docencia universitaria de calidad, estrategias metodológicas, liderazgo asertivo, educación en valores, investigación pedagógica y teorías de la comunicación.

Ha sido autor de varios libros sobre educación, comunicación y familia, entre los que se destacan: La revolución silenciosa, Comunicación interpersonal, Al mal tiempo buena cara, ¿Cómo estás, familia?; Trabajo en Equipo y Negociación de Conflictos, Escuela para padres del Ecuador (coautor), Educación familiar, Calidad de vida, Cultura ciudadana, El Libro de los Valores, Introducción al Estudio de la Asertividad (2004), Liderazgo Asertivo (2005) y la coordinación de un Curso Básico Virtual (PUCE, Quito, 2000). En los últimos años ha trabajado como docente de la Universidad Andina Simón Bolívar, investigador en temas de educación, calidad, liderazgo y periodismo educativo. En literatura infantil tiene varias publicaciones: 'Zumbambico', 'Hola, camarón con cola', 'La pájara pícaro', 'Juegos populares del Ecuador', 'Arco iris: selección de mitos, tradiciones y leyendas del Ecuador', entre otras.

Actualmente trabaja en Diario “EL COMERCIO” de la ciudad de Quito, donde es el creador y editor de la revista “EducAcción”, periódico mensual que está al servicio de los educadores ecuatorianos, y el proyecto “El Comercio va a las aulas”, que promovió el primer concurso nacional de Ortografía.

## **Entrevista al escritor ecuatoriano Fausto Segovia Baus**

### **1. ¿Qué motivó a Fausto Segovia Baus escribir la obra La pájara pícara?**

En la década de los 70 tuve un encuentro “personal” con el juego. Trabajé en una organización que se llamaba Asociación Cristiana de Jóvenes. Fue un encuentro interesante, porque me permitió laborar con niños en la etapa preescolar. Por eso, antes como hoy -pues soy educador- que el juego es un vehículo para desarrollar procesos de aprendizajes significativos. Entonces comencé a investigar y en aquellos estudios encontré un autor que es un referente -Paulo de Carvalho Neto, de nacionalidad brasileña- que realizó varias publicaciones. Él vivió varias décadas en el Ecuador, y no ha sido superado todavía en cuanto a la recopilación de juegos, pasatiempos, amorfinos, refranes, dichos, etc. Este encuentro con el juego me permitió mejorar mis actitudes pedagógicas como maestro, y luego cuando intervine como profesor en la UTE (Instituto Tecnológico Equinoccial), donde inicié la cátedra de literatura infantil. Allí se inició mi historia con el tema maravilloso del juego como eje dentro del ámbito de la cultura popular ecuatoriana.

### **2. ¿Los lectores de sus libros son exclusivamente niños y jóvenes?**

Huizinga, autor de ‘El homo ludens’, es un necesario referente. Este autor expresa que el juego lingüístico no es exclusivamente una cuestión de niños, porque el juego está inserto en la cultura, y cuando habló de cultura se refirió a algo inmaterial, que está en el ser de los pueblos. El juego, por tanto, no es patrimonio exclusivo de los niños, porque en esencia se considera que todos los seres humanos tenemos alma de niños y tenemos que ser como ellos, con el objeto de descubrir la esencia de la humanidad. Ser niño es movimiento, juego y alegría total. El niño que juego se prepara, de alguna manera, para afrontar el mundo del trabajo. Por eso mis libros son disfrutados por todos, incluso por los adultos que tienen ‘alma’ de niños.

### **3. ¿Cuál considera usted que ha sido el aporte de la literatura infantil en el Ecuador?**

Yo he sido básicamente un compilador, un investigador, un provocador. Mis experiencias lúdicas como padre de familia los he transmitido y compartido como docente. Durante mi ejercicio profesional he insistido en la investigación, la docencia y las publicaciones de tal manera que se pueda rescatar el valor del juego como una experiencia cultural, pedagógica e inclusive didáctica. He participado en varios foros internacionales y he escrito algunas obras entre otras: “Hola camarón con cola”, “La pájara picara”, e hice una recopilación de coplas, pasatiempos, rondas, amorfinos, etc. que se publicó en varios libros auspiciados por el Ministerio de Bienestar Social con el título “Arcoíris” se lo puede encontrar en las bibliotecas porque ya no está en el mercado se llama “Colección Arcoíris”. Y sigo estimulado la investigación, además he apoyado la formación en este caso de gente que promueva la educación popular, la creatividad y el rescate de nuestros valores culturales fundamentales. También he sido jurado de algunos premios que anualmente entrega el Municipio de Quito en cuanto a literatura infantil, y estoy apoyo desde el mundo del periodismo educativo, para que con el auge de las nuevas tecnologías no se pierda este patrimonio cultural.

### **4. ¿Para escribir un trabalenguas hay una técnica diferente a escribir un poema con rima?**

Considero que el trabalenguas es un arte creativo y recreativo. El pueblo es sabio y ha sabido crear y recrear esos ambientes, partiendo desde las situaciones cotidianas de la naturaleza y algo importante: el trabalenguas por sí mismo ha servido para mejorar nuestra expresión oral, y eso ha sido más bien intuitivo de nuestra gente, abuelos, abuelas y por supuesto de nuestros profesores para mejorar la dicción y el vocabulario, etc. Hay un principio básico de la creación auditiva: “aprender jugando” y el juego, el trabalenguas, la copla, la ronda son herramientas poderosas que facilitan el proceso de enseñanza - aprendizaje a través de la diversión, a través de compartir y generar una alegría profunda que solamente los niños entienden y que de ellos debemos aprender.

### **5. ¿Cómo ex ministro de Educación usted piensa que ahora el Ministerio de Educación está apoyando a los escritores ecuatorianos para que se difunda esta literatura entre los niños y jóvenes?**

Recién el gobierno ha diseñado un plan lector. Su enfoque se fundamenta en la lectura rápida, a través de computadoras y libros que se insertan en un software, que deben leer los profesores y luego transmitir a los niños. En lo personal tengo mis reservas, pero en todo caso

es una buena iniciativa, que debería ser evaluada para asegurar su pertinencia. Una mala noticia fue la eliminación del SINAB (Sistema Nacional de Bibliotecas); sin embargo, se conoce que el propio ministerio está diseñando un nuevo sistema de bibliotecas interactivas donde el niño sea el protagonista. Aspiro que contribuya en algo, porque el problema mayor es que el Ecuador no tiene una política nacional de fomento del Libro y la Lectura, y tampoco un plan lector. Existen algunas iniciativas como la Campaña de Lectura Eugenio Espejo, que dirige el escritor Iván Éguez, y la Maratón del Libro, conducida por la escritora Leonor Bravo, de Manthra Editores. Pero el país no tiene un plan nacional de lectura.

## **6. ¿Cómo ve la formación de los docentes en la materia de literatura? ¿Han avanzado las universidades o falta mucho por hacer?**

Quiero felicitar a la UTPL, que dio un paso trascendental al crear una maestría en literatura infantil. Creo que fue un paso importante que debe continuar. La literatura infantil – según se ha documentado- afronta un “boom” en el Ecuador. Ello se debe a la iniciativa de varias editoriales y autores “enamorados” de este género. De todos modos es importante promover un proyecto nacional, suscitar concursos, incentivar la industria editorial y trabajar más y mejor con los lectores. Los gobiernos locales, por ejemplo, tienen la obligación de promover planes de lectoría entre todos los ciudadanos.

### **Resumen de la obra “La pájara pícara”, de Fausto Segovia Baus**

“La pájara pícara” de Fausto Segovia Baus” es una compilación de canciones, rimas y trabalenguas, que consta de 46 composiciones, 24 canciones, 9 rimas y 13 trabalenguas, donde el ludismo y la creación popular se abren paso, como relatos de tradición oral, que han sido transmitidos de generación en generación. Estos recursos promueven el lenguaje y la magia, a través del juego porque invitan al canto, a la distracción sana y a la recreación colectiva.

En la mayoría de las canciones, rimas y trabalenguas los temas giran en torno al mundo animal. Por ejemplo, en *Mi vaca lechera*, el autor ofrece a través de esta canción las cualidades de la vaca, y la elaboración de la leche condensada. En *Suave como la seda* se destaca la suavidad de la piel de la cabra, y su naturaleza brincadora. En *Yo tengo un conejo* también se alude a las características físicas de los conejos, que tienen las orejas muy largas. También en *El sapito se cayó* se hace alusión a la característica distintiva de los sapos: saltar, y las consecuencias que les puede traer dar un mal salto, así como en *Sapito* donde se habla de la barrigona de los sapos. En *El gallo*, se unen a la descripción de su canto, también el de



las gallinas y los pollitos, al igual que en los *Cinco pollitos*. En *El gallito* se alude a características físicas como el color de la cresta y el de las patas. En *Gatita Carlota*, se enfatiza en la elegancia atribuida de manera simbólica a los gatos. En *Los monos*, a la alegría con que se asocia a estos animales.

En *Que llueva, Agua de San Marcos y De colores*, cambia la temática para destacar cualidades de la naturaleza como la lluvia y sus bondades para los cultivos y las características de la primavera.

En *Zapatero Remendón* se recuerda el oficio de los zapateros, y en *La cafetera* se le da características de los humanos a este objeto inanimado que simboliza el calor.

En *Mambrú se fue a la guerra* se habla de la posibilidad que tienen los que van a la guerra de no volver nunca; en *La carbonerita*, el tema es el amor, en *Cucú*, se realiza un juego de palabras a través del sonido onomatopéyico de los pájaros.

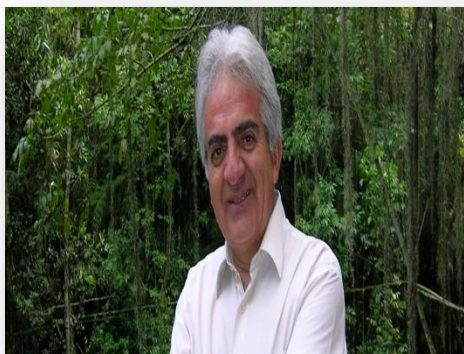
En *Los transportes* se describen tres medios de locomoción: el avión, el coche y la lancha. En *La canción del barquito* el tema es a través de la rima, cantar varias veces la misma canción. En *Tengo una muñeca*, también a través de la rima, una manera lúdica de contar hasta el número treinta y dos. De la misma manera se canta a través de *Pimpón*, donde se habla de hábitos higiénicos en los niños.

Las rimas le sirven al autor para, a través de la musicalidad de la rima que utiliza, dar a conocer números como en *Unilla, docilla, Primero marinero, El ocioso* y en *La casa de Unamuno, y Mi mamita mató un gato*.

*Con erre con erre guitarra, Negrita yorá y Mañana Domingo*, el autor enfatiza en las diferentes pronunciaciones auxiliado por la musicalidad de la rima.

A través de los trabalenguas se ofrece definiciones de historia. Los silbidos, las miradas y el cariño juegan con las palabras. Asimismo, *Cuando los cánticos me gallen y La pícara pájara* y en *Abracadabra, Tres tristes tigres, Trabalenguando y Detrás de mi casa*, así como en *Pablito clavó un clavito, Café con leche y El obispo de Constantinopla*.

## 2.2 Entrevista y obras de Francisco Delgado Santos



Fuente://franciscodelgadosantos.wordpress.com/

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Francisco Delgado Santos, nació en Esmeraldas en el año de 1950, pero fue inscrito en la ciudad de Cuenca, lugar en el que vivió hasta los cinco años de edad. Cuando tenía seis años fue llevado a la ciudad de Quito, lugar en el que reside actualmente. Por motivos de estudios o de trabajo ha vivido en algunos países como: Estados Unidos (West Hampton Beach), Brasil (Río de Janeiro) y Colombia (Bogotá).

Poeta, narrador, ensayista. Ha realizado a lo largo de su vida actividades de promoción de la lectura y la literatura infantil, rescate de la lírica y la picaresca ecuatorianas de tradición oral, elaboración de antologías y publicación de columnas especializadas en diarios del país. Estudioso de la literatura infantil y juvenil, ha publicado varios libros en este campo, no solo relativos a su país sino también a América Latina. Ha editado, además, algunas de las más importantes colecciones de libros para niños en las principales editoriales ecuatorianas y algunas extranjeras. Creó el SINAB (Sistema Nacional de Bibliotecas) y además, durante diez años (1976-1986) dirigió la Sección Ecuatoriana de International Board on Books for Young People (IBBY). Algunos de los frutos de este trabajo fueron: la aprobación del Proyecto Nacional de Literatura Infantil por parte del Ministerio de Educación y Cultura, que devino en la creación del Departamento de Cultura para Niños, del que fue su primer Director; la creación de la colección "Premio" (primera serie editorial de literatura infantil ecuatoriana); y la ejecución del proyecto "Casitas de lectura" (primer proyecto nacional articulado de mediación y promoción lectoras).

En 1964 ganó el Premio Jorge Carrera Andrade de Poesía Juvenil; en 1973 ganó el Primer Premio en el Concurso Nacional de Relato "Fiesta de las Flores y las Frutas" (Ambato); en 1974 ganó el Premio Nacional de Relato para Niños "Cincuentenario del Diario El Mercurio" (Cuenca); en 1977 ganó el Primer Premio de Ensayo sobre Literatura Infantil organizado por

el Municipio de Guayaquil; en 1999 ganó el Concurso Darío Guevara de Cuento para Niños con *Mi amigo, el abuelo*; en 2005 ganó el Premio Darío Guevara de Poesía con *El mundo que amo*; y en 2007 ganó el Premio Darío Guevara de Novela con *La pelea*. Ha sido conferencista invitado en los Congresos Mundiales de Chipre y Cartagena, organizados por la IBBY en 1984 y 2000. Ha sido profesor de Literatura Infantil y Juvenil en la Maestría en Literatura, de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador. En el año 2009 elaboró, para la Universidad Técnica Particular de Loja, UTPL, el proyecto de Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, postgrado del que hoy es su asesor académico. También es docente del Módulo de Formación Comunicativa y Literaria, de la Maestría en Educación Especial, de la Universidad Tecnológica Equinoccial, UTE. (Delgado Santos, 2012, pág. s. p )

### **Entrevista al escritor ecuatoriano Francisco Delgado Santos**

#### **1.- P- ¿Qué motivó o en quien se inspiró para escribir la obra *Invisibiliflú*?**

R—No hubo una motivación o inspiración concretas, tan solo el deseo de escribir textos irreverentes, ruptores, juguetones y humorísticos.

#### **2.- P- ¿De dónde nacen los personajes de *Invisibiliflú*?**

R—De un puro juego con la imaginación y el lenguaje; de un deseo de ridiculizar lo formal y grandilocuente y utilizar un estilo coloquial y cotidiano.

#### **3.- P-¿Según su criterio, por qué la obra *Invisibiliflú* es considerada como una obra para el análisis del juego lingüístico y en qué aporta al desarrollo integral de los niños y jóvenes?**

R —Si se la considera así, debe ser por sus estructuras lúdicas, basadas en la jitanjáforas y el significante que aporta más por su eufonía que por su sema.

#### **4.- P- ¿En el momento de escribir un trabalenguas, una retahíla, existe una técnica especial diferente a la de escribir un poema con rima perfecta?**

R—La rima es solo una de varias posibilidades expresivas: el autor puede usarla o no; lo que no debe faltar es la calidad y un resultado final que atrape al lector y le produzca satisfacción estética.

#### **5.- P-¿Qué mensaje daría Ud. a los docentes de Literatura que trabajan con niños y jóvenes?**

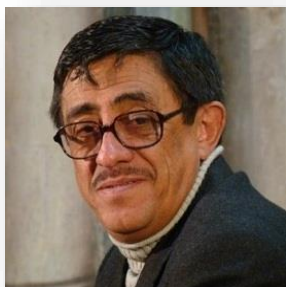
R—Que les brinden la opción de escoger entre varios autores, obras y estilos, y que solo después de haber auscultado sus intereses, los lleven a leer una obra determinada.

## Resumen de la obra “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos

Esta producción es un poemario para niños y jóvenes, el misma que contiene temáticas fantásticas y reales, en la que sus destinatarios, los niños, pueden ver reflejadas sus propias vivencias. Todos los poemas contenidos en el libro ayudan a cimentar valores y virtudes en estos lectores porque están escritos con calidad, sencillez, amor y esperanza con un estilo expresivo, lleno de recursos literarios que capta el interés del lector infantil. Los temas aunque son fantásticos en la mayoría de las veces, no se alejan de la realidad.

En Invisibiliflú encontramos temas como el amor a los abuelos, a la naturaleza, a los padres, a los animales y a la magia, disciplina que se sabe llama la atención a los niños.

### 2.3 Entrevista y obras de Jorge Dávila Vázquez



Fuente: <http://www.literaturaecuatoriana.info/>

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

Jorge Dávila Vázquez nació en la ciudad de Cuenca, en el año de 1947. Es Narrador, poeta, dramaturgo, catedrático universitario, crítico literario y de arte. Colabora con importantes revistas nacionales y extranjeras.

Ha explorado en su escritura los diversos géneros, pero es fundamentalmente narrador. Por dos ocasiones obtuvo el Premio Nacional de Literatura "Aurelio Espinosa Pólit"; con la novela María Joaquina en la vida y en la muerte (1976) y con el libro de cuentos Este mundo es el camino (1980). Recibió el Premio Nacional de Teatro de la CCE., por su pieza Espejo Roto (1990). Algunas de sus obras más importantes son: El dominio escondido (1992), Cuentos breves y fantásticos(1994), Acerca de los Ángeles (1995), César Dávila Andrade, combate poético y suicidio (ensayo, 1998) Memoria de la poesía y otros textos (lírica, 1999), las novelas breves La vida secreta (1999), Pipiripao (2000), y los cuentarios Libro de los sueños (2001), Premio "Gallegos Lara" del Municipio de Quito, Arte de la brevedad (2001), Historias para volar (2001) y Entrañables (2001). La Diminuta Voz

(poesía infantil), Quito, 2013. Sus cuentos constan en más de una docena de antologías, varias de ellas bilingües en español francés, alemán e inglés. Redactor corresponsal en Cuenca de las revistas *Diners* y *Cultura del Banco Central del Ecuador*. (Oquendo , 2007, pág. s.p )

## **Entrevista al escritor ecuatoriano Jorge Dávila Vázquez**

### **1. ¿Qué motivó, o en quién se inspiró para escribir la obra, *La diminuta voz*?**

R.- Tenía unos pocos poemas de temática más o menos infantil, los reuní y fui construyendo otros, hasta constituir un pequeño libro que contuviera composiciones que correspondían a diferentes temas. En general, yo escribo así; empiezo por tratar un tema y lo voy expandiendo y formando series. Lo he hecho en el relato, en la poesía, y lo hago en el teatro, empiezo por una historia, una composición, un monólogo, y luego aquello se transforma en un conjunto que tiene más o menos una cierta ligazón, una coherencia. Cualquiera que lea mis libros encontrará esas características, desde los más antiguos, digamos desde la serie “Los tiempos del olvido” en que una anécdota de dos viejas hermanas (“Viernes sin historia”, la primera cronológicamente escrita) desata todas las historias familiares que componen el volumen.

Ciñéndonos a “La diminuta voz”, además de lo señalado, la motivación esencial fueron mis nietos y los infantes próximos a mi afecto por la sangre o por la amistad. Pensé en poemas para todos los niños, sí, pero ellos estaban presentes en el total de la obra, por ello o son motivo de poemas, concretos como “Juan Martín” o “Misterio del colibrí”, o constan –sobre todo los más pequeños de entonces- en la dedicatoria general, de manera expresa, o en dedicatorias particulares, igual que en el caso de “Diccionario inocente”, acompañados de otros niños cercanos a mí corazón, por parentesco o amistad, que, en todo momento, estaban en mi mente al componer el libro

### **2. ¿De dónde nacen los personajes de *La diminuta voz*?**

R.- De la vida, de la realidad, del entorno, del recuerdo, de la historia, de la religión, de la leyenda. Todo aquello que forma parte de nuestra existencia tiene la capacidad de volverse poético, de transformarse en obra del arte de la palabra. Y como una de las características esenciales de la poesía es la prosopopeya, en sus niveles de animización y personificación, los objetos y los seres de la naturaleza adquieren ya vida, ya características humanas, y se vuelven auténticos personajes de los poemas.

Yo creo en una poesía –sobre todo la infantil- de carácter narrativo, que "cuenta" breves historias, por ello la narración de la piedra que pisa la Virgen María, que habla, o la del buey del establo de Belén, que "piensa" de modo sorprendente o del rayo de sol que quiere llegar hasta el Niño Jesús. Hablan también, dialogan, discuten los árboles, los animales, las aves en "Diluvio", y en otras pequeñas piezas.

**3. ¿En el momento de escribir un trabalenguas, una retahíla, tal vez existe alguna técnica especial a diferencia de escribir un poema con rima perfecta?**

R.- Solo en unos sonetos que escribí hace más de treinta años, experimenté con la rima perfecta; por lo demás, a mí me interesa la música interna de mi poesía, jamás la rima; si puede hallarse en ella, no es intencional.

Por otra parte, yo no escribo trabalenguas, tal vez algún leve juego de palabras, como cuando digo: "la música no tiene/ más sonido/ que el de cada corazón"; o cuando describo la indecisión de las mariposas que van de la rosa al jazmín y viceversa, o cosas parecidas.

Y no llamo retahíla a los conjuntos de elementos que aparecen agrupados en muchas de mis composiciones si no enumeración, que es parte de la reiteración, figura basada en la repetición. La enumeración construye ante los ojos del lector un mundo compuesto por una infinidad de elementos o acciones, que él tiene que ir descubriendo y asimilando.

Si hay una técnica especial para hacerlo, desconozco, yo, simplemente voy pintando el leve cuadro del poema y coloco en él los elementos que considero lo harán más sonoro y atractivo. En este caso como en el resto de formas de la composición poética, lo esencial es el trabajo sobre la lengua, que siempre es muy intenso, aunque solo se trate de componer pequeños poemas para jovencísimos lectores, pues todo destinatario de una obra literaria merece el mismo respeto y la misma dosis de elaboración de los textos.

**4. ¿Cuál es su aporte a la literatura infantil y juvenil en el Ecuador?**

R.- Discreto como toda mi contribución a la literatura del país. No considero que ninguna de mis obras tenga la trascendencia de las producidas por los grandes maestros. Lo mío ha sido un aprendizaje permanente, un ir realizando pequeñas obras a lo largo de la vida, para que entre todas constituyan una obra mayor, que quizás signifique algo en el contexto de una gran literatura todavía desdeñada en el contexto Hispanoamericano, como es la ecuatoriana.

**5. ¿Qué mensaje daría Ud. a los docentes de Literatura, que trabajan con niños y jóvenes?**

R.- Que antes de leer y hacer que lean un libro los niños y los jóvenes, establezcan con él, como recomendaba el doctor Manuel Corrales Pascual, “una amistad, un amor”. Así, ya en pleno conocimiento y dominio del libro, les va a ser más fácil transmitir su pasión y su conocimiento de este a los jóvenes lectores.

Y que traten de que entre ellos y la obra se dé relaciones positivas, pues cuando los niños y jóvenes odian una obra, jamás van a acercarse a ese libro, a ese texto, con el empeño suficiente como para captar sus mejores valores.

**6. ¿Cuáles son los principales aspectos que toma en cuenta al momento de escribir una obra para niños?**

R.- Trato de que sea entendible para los niños, sin llegar al extremo de simplicidad de quienes parecen considerar que los pequeños lectores son débiles mentales. No uso una lengua poética excesivamente elaborada, pero, de todos modos, trabajo mucho sobre el lenguaje, con un sentido estético, como en todo lo que escribo. Busco la sencillez, sin llegar nunca al prosaísmo. Trato de comunicarme con el pequeño lector, y de lo que he visto, tanto con “Diccionario Inocente”, como con “La diminuta voz”, pienso que lo he logrado ese contacto en un grado aceptable.

**7. ¿Cuáles son las figuras literarias o juegos lingüísticos, que Ud. utiliza en forma frecuente en sus obras?**

R.- Repito lo que dije antes, casi no hay juegos lingüísticos en esta poesía, pero si hay metáforas, comparaciones, abundantes prosopopeyas, enumeraciones y muchas, pero muchas imágenes visuales. En el caso de ciertos poemas de carácter bíblico, como los de temas navideños y en Diluvio, hay también alusiones bíblicas, y motivos que son ampliamente conocidos.

Si bien es cierto que en la obra literaria de la diminuta voz no se encuentran casi juegos lingüísticos, pero se seleccionó por la calidad poética, por las figuras literarias que contiene y por la trayectoria del autor.

## **Resumen de la obra La diminuta voz de Jorge Dávila Vázquez**

El libro está compuesto por 5 poemarios: Álbum, De lo maravilloso, Canciones, Diluvio y Retablo navideño.

### **Álbum**

El poemario “Álbum”, consta de 20 poemas donde priman los temas dedicados a naturaleza o los fenómenos que ellas provocan como “La cascada” donde se describen las características de este fenómeno natural; “Lluvia Nocturna” donde se hace alusión a la lluvia que cae por la noche y lo que pasa mientras duerme con un niño; “Música” es una loa y a la vez definición de esta manifestación artística; “La palabra” define esta acción, es un poema largo, donde el autor expresa de manera poética todos los usos que se le puede dar a la palabra; “La noche” es también una descripción de esta hora del día; “Río de Infancia”, el tema es un canto al río de la infancia, que todo niño debió tener y los diferentes sentimientos que provocan en él; “Milagros de la luz” se hace una descripción muy poética sobre el colibrí y lo vincula con el vuelo que puede tener el pincel de un poeta; Pipo es un bonito poema cuyo tema es la descripción de todos los juguetes que se encuentran en una tienda; “Pequeño pez” el tema es lo que significa para un pez la mirada de un niño; “Luciérnaga” describe a la luciérnaga y todo lo que pueden hacer estos animales en la noche; “Ranas en la noche” habla sobre estos animales, destacando de manera muy peculiar, su canto; Los gorriones de Jadán” es un canto a los gorriones y lo que hacen; “Destellos” es un poema al guijarro; “El gallo de colores” es la descripción de un gallo con sus características físicas y temor de un niño a perderlo; “Princesa” es el sueño de una niña de llegar a ser una princesa; “Juan Martín” el tema es la inocencia de un niño; “Mariposas” describe a estos insectos y hace alusión a su belleza; “Misterios de Colibrí” aborda la muerte de uno de estos animalitos y lo que esto provoca en los niños.

### **De lo maravilloso**

Es un poemario integrado por 6 poemas, el primero “Sirenas” el tema es la inconformidad que tiene una sirena porque quiere ser niña, y la inconformidad de una niña porque quiere ser sirena; “Rondas nocturnas” habla sobre las rondas que sueñan los niños cuando duermen; “Pobres dragones habla sobre las pesadillas que pueden producir en los niños los legendarios dragones; “Unicornio” habla sobre el encuentro de varios niños con un mítico unicornio que ha perdido la tierra de los sueños; “Un ángel” habla sobre cómo los



ángeles pueden tomar varias formas para proteger el sueño de los niños; “El árbol” habla sobre cómo los árboles le sirven de cobija a los pájaros.

### **Canciones**

Este poemario cuenta con 4 poemas de canciones; el primero se llama “Canción de los niños”, aquí los mismos niños cantan sobre su función en el mundo; “Canción materna” es un tierno homenaje a las madres; “Canción de la estrella” es un canto de una estrella a un niño; “Canción de la naturaleza” es un himno de petición de la propia naturaleza a los niños para que cuiden sus componentes.

### **Diluvio**

Este poemario contiene 6 poemas, el primero “Noé” que se hace una clara alusión respecto a la construcción de la famosa arca; “Los animales” se establece un diálogo entre varios animales; “Los árboles” es el diálogo entre varios árboles que se quejan del daño que le producen algunas aves; “Las aves” es un poema donde todas las aves deciden, para estar más protegidas refugiarse en el arca de Noé; “El arca de Noé” donde algunos no quieren abordarla por no convivir con los insectos y los pájaros; en “Arcoíris” es un canto al arcoíris que sale después de los cuarenta días de lluvia, haciendo alusión al diluvio universal.

### **Retablo Navideño**

Es un poemario de 11 temas religiosos donde el primero titulado “María” habla sobre la maternidad de María, la madre de Jesús, y los cuestionamientos que se hace respecto al futuro de su hijo; “Belén” describe cómo llegaron María y José a pedir posada, y al negárselo fueron a dar a un establo dónde nació el niño Jesús; “Un niño versa sobre lo que un niño sintió el día del nacimiento del niño Jesús y como le cuenta a su madre y ésta no le cree; en “El agua” el tema es cómo agua que baña al niño Jesús quiere quedarse para siempre con él; “Dice la piedra” otro motivo literario con alusión a la huella imperecedera de Jesús; “El asno” también ve dormido al niño Jesús y decide no hacer ruido para no despertarlo; “El buey” donde este animal piensa que no podrá trabajar nunca más por haber tenido el privilegio de haber asistido al nacimiento del niño Jesús; en “El velo” se hace alusión al velo que fue regalado a María por su prima Isabel y que sirvió para vestir el pesebre donde nació Jesús; “La seca hierba” describe el heno donde nació el niño Jesús; “La música del alma” habla sobre un niño flautista que dedica su música a Jesús; “El rayo de sol” habla sobre los sentimientos emanados del sol ante la presencia del niño Jesús.

**CAPÍTULO III**  
**METODOLOGÍA DE TRABAJO**

## **Diseño metodológico**

Para el desarrollo de esta investigación se ha planteado un diseño metodológico que ayude a sistematizar el conjunto de procedimientos a realizarse para la consecución de los objetivos planteados que para este caso son:

### **Objetivo general**

Identificar cuáles son las características del juego lingüístico en las obras La pájara pícara, La diminuta voz, e Invisibiliflú.

### **Objetivos específicos**

- Identificar qué elementos integran el juego lingüístico en estas obras literarias.
- Determinar cuáles son los componentes de estilo en las obras.
- Analizar los elementos de tradición oral, presentes en las obras objeto de estudio.
- Establecer las actividades lúdicas presentes en estas obras.

### **3.1 Enfoque**

El presente trabajo de investigación tuvo un enfoque cualitativo por tratarse de una investigación literaria fundamentado en el análisis del juego lingüístico, además estará enfocado en lo interpretativo e inductivo, porque permitirá profundizar y comprender los diferentes juegos lingüísticos presentes en las obras literarias objeto de estudio puesto que mediante la identificación de los elementos que lo integran, como por ejemplo, la lúdica, se identificará los componentes estilísticos de la tradición oral. La investigación cualitativa estudia además la realidad en su contexto natural y cómo sucede, sacando e interpretando fenómenos de acuerdo con las personas implicadas.

Utiliza variedad de instrumentos para recoger información como las entrevistas, imágenes, observaciones, historias de vida observaciones en los que se describen las rutinas y las situaciones problemáticas, así como los significados en la vida de los participantes. (Blasco Mira, 2010, pág. 105)

### **3.2 Tipo de investigación**

El tipo de investigación a utilizarse en el presente trabajo es analítico ya que se extraen ciertos fragmentos que se ha considerado tienen relación con el juego lingüístico que se está estudiando. El tipo de estudio analítico es complejo pues requiere un marco conceptual a partir del que se trabaje cada uno de los términos que tienen relación con el objeto de estudio. Para ello ha sido menester la revisión de bibliografía y trabajos que tengan relación con el tema tratado.

### **3.3 Métodos y técnicas de investigación**

En esta investigación se aplicó el estudio bibliográfico porque, una vez identificado el problema se realizó una investigación basada en fuentes tanto primarias como secundarias como textos de diferentes autores relacionados con el análisis del juego lingüístico y sus elementos. Asimismo, se estudió cada una de las obras seleccionadas para este trabajo.

Además de ello la investigación se sirve de herramientas como la entrevista que se realizó a cada uno de los escritores a fin de conocer sus perspectivas sobre el juego lingüístico pero también sobre sus obras. Todo lo mencionado contribuyó a cumplir con los objetivos propuestos y sirvieron como base para profundizar los conocimientos respecto al tema presentado.

### **3.4. Técnicas e instrumentos de investigación**

#### **La entrevista**

Este instrumento consiste en formular preguntas con base en el tema y contexto investigativo. Se aplica a autoridades en el tema que para este caso son los autores de los libros que se estudiaron, se aplicó este instrumento a fin de que se pueda conseguir información que ayude a ubicarse en la pregunta central de la investigación.

La entrevista es la técnica con la cual el investigador pretende obtener información de una forma oral y personalizada. La información versará en torno a acontecimientos vividos y aspectos subjetivos de la persona tales como creencias, actitudes, opiniones o valores en relación con la situación que se está estudiando. (Murillo Torrecilla, 2014, pág. 6)

**CAPÍTULO IV**  
**ANÁLISIS DE LAS OBRAS**

## **4.1 ANÁLISIS DE LAS OBRAS**

### **4.1.1 Figuras literarias Libro “La pájara pícara”**

#### **Análisis de las figuras literarias**

La separación de las figuras literarias y su aplicación en el texto permite ver como en este texto de la *Pájara pícara* el narrador utiliza diversos recursos a través de los que se construye la historia para el niño, por ejemplo, al atribuirle sonidos a los animales, se puede constatar un intento por dotarle de un propio lenguaje a un personaje al que se “le hace decir” para que el niño comprenda la función que tiene dentro del relato.

Por otro lado se tiene figuras como la rima consonante en la que se repite las sílabas lo que le da cierto tipo de musicalidad al texto como ratón y pipón que además de la función sonora le da un calificativo al ratón lo cual compone un sentido y además ubica al lector en la representación del personaje. Las anáforas que se utilizan por ejemplo en chofer para dar énfasis a la frase.

Asimismo, está la personificación que se hace cuando se atribuye características propiamente humanas a los lugares, en este caso para indicar las que “los campos se visten”. En cuanto a la repetición de sílabas que es la figura de aliteración, puede verse que se inserta un dinamismo al texto, esto sucede principalmente en los trabalenguas en los que es necesario el empleo de repetición de consonantes. La formación de nuevas palabras construyen un sentido de lo cómico, por ejemplo el término gallen en lugar de canten.

#### **4.1.1.1 Análisis hermenéutico de La pájara pícara.**

##### **Aspectos externos**

La obra *La pájara pícara* es una compilación de canciones, rimas, trabalenguas, etc., realizada por el autor Fausto Segovía Baus, e ilustrada por Eulalia Cornejo ilustradora ecuatoriana. A través de esta obra, el autor nos invita adentrarnos en la lúdica y en la tradición oral que se trasmite de generación en generación y nos permite descubrir el mundo maravilloso de la magia del lenguaje.

## Aspectos internos

La obra nos invita a la fantasía, a la creatividad a jugar y divertirnos con las canciones, rimas, trabalenguas, a la vez que el lector aprenderá de forma divertida diferentes conceptos, a los niños de manera especial les ayudará a desarrollar el lenguaje y aprenderá fácilmente a identificar las figuras literarias presente en cada verso.

Está estructurada de la siguiente manera:

**Canciones: contiene veinte y cuatro divididas de la siguiente manera (De animales)** Mi vaca Lechera, Suave como la seda, Tengo un conejo, El sapito se cayó, El gallo, Saporón, Cinco pollitos, Sapito, El perrito, El gallito, Gatita Carlota, Los monos, **(Doña Natura)** Que llueva, Agua de san Marcos, De colores, **(De los oficios)** zapatero remendón, La cafetera, Mambrú se fue a la guerra, **(De amores)** La Carbonerita, Cucú, **(De coches y barquiros)** Los transportes, La canción del barquito, **(De muñecos y Muñecas)** Tengo una Muñeca, Pimpón

**Rimas** contiene nueve **(De los números y letras)** Unilla, Docilla, Primero marinero, El ocioso, En la casa de Unamuno, Erre con erre guitarra, **(De mamita y otras personas)** Mi mamita mató un gato, Negrito yorá, Mañana domingo, Que bonitos ojos tienes.

**Trabalenguas** contiene trece **(De definiciones)** Historia, Nadie silba como Silvio silva, No me mires, Cualquiera quiere, **(De animalitos)** Cuando los canticos me gallen, La pájara pícara, Abracadabra, Tres tristes tigres **(De advertidas palabras)** Trabalenguando, Detrás de mi casa, Pablito clavó un clavito, Café con leche, El obispo de Constantinopla

## La voz narrativa

Por ser una obra de compilación existen narradores en primera persona y también omnisciente. Sus personajes son personas, animales, aves, etc.

## Temas

Los temas que se tratan en esta obra son variados hablan de amor.

Mi vaca lechera

Esta parte del texto tiene la función de resaltar las cualidades que pueden trasladarse a un animal, muchas de ellas normalmente resultarían obvias pero que la armonía que se construye a partir de un solo elemento convierte en méritos a lo que serían características comunes y corrientes. La expresión “no es una vaca cualquiera” refiere a un tipo especial de vaca atribuyéndole características que no son propias en la realidad como “dar leche condensada”.

- **Suave como la seda**

Esta canción describe al choto, una cabra bebé, que su piel es suave como la seda, al igual que la de los bebés humanos, y que como bebé al fin salta y brinca por el soto o pradera.

- **Yo tengo un conejo**

Habla del conejo Martín, con nombre de persona, que tiene como todos los conejos las orejas muy largas y es un conejo que ayuda a su mamá a cocinar, puesto que esta lo está llamando a que se ponga el delantal para que se ponga a cocinar.

- **El sapito se cayó**

Caracteriza a un sapito, que como todos los sapos saltan al agua, pero este específicamente se cayó se cae porque salta de una rama y se cae, al preguntar sobre lo que le paso, el autor da características físicas de los sapos (pipita, esternón, corazón).

- **El gallo**

A través de sonidos onomatopéyicos, propios del gallo, la gallina y los pollitos, con mucha musicalidad el autor traslada al lector hacía un escenario donde se arman “líos” justamente cuando todos estos animales emiten sonidos propios.

- **Sapirón**

Esta canción habla de un gato, llamado Sapirón, y de cómo con mucho cariño su amo le ofrece migajas y leche, comida propia de los gatos.



- **Cinco pollitos**

El autor a través de esta canción arma una orquesta de pollitos donde todos cantan una sinfonía, uno toca el tambor, otro la guitarra y todos, con esto, hacen una alegre orquesta, función propia de los seres humanos.

- **Sapito**

Otra vez, una canción sobre las características físicas de estos animales, aquí se da a través de la orden de ponerse un calzón, que el sapito no lo puede hacer porque es muy barrigón.

- **El perrito**

Esta es una canción dedicada a un perrito, llamado Toto, que es sacado a pasear todos los días, como debe hacerse con las mascotas, con collar en el cuello y también aquí para destacar la musicalidad de la canción se hace el sonido habitual de los perros “guau, guau”.

- **El gallito**

Esta canción habla sobre un gallito, y como ya es habitual en este tipo de canciones, se describen características de este animal, su sonido Quiquiriquí, y sus patas amarillas y la cresta colorada.

- **Gatita Carlota**

Vuelve el gato como protagonista de una canción de este libro, esta vez se trata de Carlota, una gatica, que tiene de novio al gato con botas del cuento clásico, de Charles Perrault, y se describe el vestuario del mítico gato, que además toca el violín y el piano, también habla italiano, y se repiten nuevamente los sonidos propios del gato miao, miao y micifuz con la intencionalidad de acentuar el ritmo.

- **Los monos**

Esta canción de las “monerías” que caracterizan a los monos, que con sus movimientos provocan risas, aquí se les atribuye la propiedad de ponerse camisas. Otra vez

se les da características humanas a los animales. Se destaca además lo que simboliza a los monos: la alegría.

- **Que llueva**

Esta es una canción dedicada a la lluvia y lo que esta provoca en la naturaleza, alegría porque los pájaros cantan, y por supuesto las nubes se levantan, es una descripción musical de un fenómeno de la naturaleza.

- **Agua de San Marcos**

En esta canción vuelve la lluvia a ser el motivo, las aguas son bien recibidas por los sembradíos, en este caso por el trigo.

- **De colores**

Esta también es una canción a una estación de la naturaleza: la primavera y todo lo que tiene de bella, pues todo se viste de colores, salen los arcoíris, por las lluvias y también los pajaritos llevan los campos.

- **Zapatero Remendón**

Esta canción está dedicada al noble oficio de los zapateros, y a la labor que hacen, remendar zapatos que se rompen entre cosas por jugar con el balón.

- **La cafetera**

En esta canción se le da propiedades de una cafetera que simboliza el calor con un bus, que también puede ser muy caluroso, pero a su vez enaltece las capacidades del chofer que es capaz de llevar el bus con destreza, maneja correctamente y frena cuando es necesario.

- **Mambrú se fue a la guerra**

En esta canción hay una clara alusión a la irreversibilidad de las guerras: quien se va, nunca se sabe cuándo regresa, ni si regresa, y así pasan los días festivos y otros y el que está en la guerra no vuelve.

- **La carbonerita**

Es una canción de amor, donde el amado le ofrece a la carbonerita, su amada, la casa que esta desea, y al final ya no quiere ni siquiera la casa, solo a la carbonerita.

- **Cucú**

En esta canción el autor se auxilia del sonido onomatopéyico de los pájaros para narrar todo lo que sucede alrededor del canto de una rana, o sea, mientras ella canta pasa una señora con traje de cola, pasa un caballero con capa y sombrero, un marinero vendiendo romero, todo con mucha musicalidad.

- **Los transportes**

A través de esta canción, el autor describe la función de tres medios de transporte, un avión, un coche y una lancha. Es una forma de hacerles conocer a los niños cuáles son esos medios y cómo es que mueven.

- **La canción del barquito**

Esta canción es una retahíla sobre un barquito que por ser tan chiquito no podía navegar, el objetivo es que cuando acabe la canción se vuelva a empezar.

- **Tengo una muñeca**

Esta canción resalta las actitudes maternas que suelen tener las niñas cuando pequeñas, con las muñecas, aquí se resalta el vestuario de la muñeca, la niña que es su “mamá” la saca a pasear y se le resfría, después la hace consultar con un médico que le recomienda un jarabe, para dárselo con un tenedor, absurdo muy común en las poesías para niños.

- **Pimpón**

A través de esta canción y mediante un muñeco llamado Pimpón, el autor describe el acto de aseo de un niño y cómo se reitera la amistad entre ambos, después que ya el muñeco está totalmente aseado, con esto le da suma importancia al acto de asearse.

- **De números y letras**

A través de una rima asonante y modificando el nombre de los números, el autor, describe propiedades de la manzana: el olor y el sabor.

- **Primero marinero**

Con esta rima, el autor también juega con el orden de los números, haciéndolos combinar con palabras que riman con este orden.

- **El ocioso**

En esta rima, también los números son un motivo recurrente que se hace combinar con palabras que musicalmente riman con los números.

- **En la casa de Unamuno**

También esta rima versa sobre los números, pero esta vez riman con los apellidos y nombres de diversos individuos, donde la terminación de sus nombres o sus apellidos riman con los números.

- **Erre con erre guitarra**

A través de un juego con el sonido del fonema rr, el autor utiliza palabras que usan ese fonema y a su vez da características propias del ferrocarril.

- **Mi mamita mató un gato**

A través de la acción de matar un gato con la punta de un zapato, acción por supuesto, exagerada e imaginaria, el autor aprovecha para decir las patas que tiene el gato y cómo enumerarlas.

- **Negrito yorá**

Este poema es una especie de nana donde el autor usa palabras en el lenguaje yorubá (de los negros africanos) para dormir a su niño.

- **Mañana domingo**

Es una rima donde a través de la descripción de un evento (boda) se ofrecen los nombres de los padrinos, y se insta a que los niños se callen porque si no...se “comen un ratón”

- **Que bonitos ojos tienes**

Se usa esta canción para celebrar los ojos de alguien y en forma metafórica se les compara con un azabache, las últimas dos estrofas están escritas en forma de trabalenguas.

- **Historia**

A través un trabalenguas muy bien articulado, se hace una correcta definición de lo que es una historia.

- **Nadie silba como Silvio Silva**

A través de los recursos que ofrecen los trabalenguas, se juega con el nombre Silvio con apellido Silva, para describir la acción de silbar.

- **No me mires**

También con la estructura de un trabalenguas, se hacen un rejuego de palabras con el verbo mirar, en una sencilla historia de amor.

- **Cualquiera quiere**

A través de un trabalenguas, usando sus recursos y jugando con la palabra cualquiera, el autor da un consejo respecto a cómo deben dejarse querer las personas.

- **Cuando los gaticos me gallen**

Trabalenguas típico, pero donde acertadamente, el autor intercambia y juega con las palabras y describe, en un trueque de palabras lo que normalmente hace un perro y lo que hace un gallo.

- **La pícara pájara**

Otro trabalenguas, esta vez se juega con la letra p, de pájara, pícara, pica, para dejar el mensaje que la pájara con su pico, pica la jícara. Como se puede observar el juego de palabras contribuye a darle rima y musicalidad al trabalenguas.

- **Abracadabra**

Con las palabras cabra, se construye un trabalenguas donde se dan características psicológicas (brava) y físicas (barba larga) de una cabra.

- **Tres tristes tigres**

Es un trabalenguas donde los protagonistas son tres tigres, pero no tigres cualesquiera, estos están tristes y trillan el trigo. Como se nota el autor escoge palabras que fonéticamente tienen el mismo sonido para lograr que con el juego de palabras se conforme el trabalenguas.

- **Trabalenguando**

Es un juego ingenioso donde a partir de la misma palabra trabalenguas, el autor se inventa el verbo trabalenguar y lo conjuga a su conveniencia para, en definitiva, definir lo que es un trabalenguas.

- **Detrás de mi casa**

Otro trabalenguas, pero esta vez se trata de un niño que tiene sembrado detrás de su casa una matita de perejil, se habla siempre jugando con el enredo de palabras, en este caso la palabra perejil, de cómo si acaba con la matita será un gran “desperejilador”.

- **Pablito clavó un clavito**

En este caso el trabalenguas se habla a través de las sílabas bli y cla, es muy sencillo pues solo pretende describir la acción de clavar un clavo que hace su personaje que se llama Pablo.

- **Café con leche**

En este trabalenguas se juega con las palabras, café, leche y hacer, para explicar los ingredientes que se utilizan para hacer café con leche.

- **El obispo de Constantinopla**

El autor se aprovecha en este trabalenguas de la complejidad sonora y de pronunciación de la palabra Constantinopla, para inventarse otras palabras con ella y formar el juego lingüístico.

#### **4.1.1.2 Análisis Intertextual de La Pájara pícara**

En la obra “La pájara pícara” de Fausto Segovia Baus, se produce un intertextualidad en primer lugar, entre todas las canciones, las rimas y los trabalenguas, puesto que todos forman parte de una tradición oral universal, que cumple con sus objetivos: transmitir valores de todo tipo, de generación en generación. Cuando se lee esta compilación se evidencia una semejanza temática con los “Cuentos de la Selva” de Horacio Quiroga, donde los ambientes preferidos son los exteriores, el campo y la selva y donde sus personajes principales son los animales. Aunque se sabe que la mayoría de estas rimas, trabalenguas y canciones, son de autoría anónima, en el criterio de selección si se nota una intertextualidad respecto a la obra Quiroguiana.

La intertextualidad se evidencia también con el poema de Gustavo Alfredo Jácome, “El ratón Crispín”, donde a un animal, el ratón, se le otorgan características propias del ser humano:

“La corte imperial del rey Don Crispín  
Señor de las ratas, va a dar un festín  
Por ser cumpleaños del príncipe real”

O, en el poema “La tunda para el negrito” de Adalberto Ortiz, que usa el lenguaje yoruba como lo hace el autor de “Negrito yorá” de la compilación de Fausto Segovia Baus

“La tunda para el negrito”  
Pórtate bien, mi morito  
Pa que yo te de café

Porque si viene la tunda,  
La tunda te va a cogé.  
No te escondás, mi negrito  
Que ya te voy a buscá.  
Y si la tunda te encuentra,  
La tunda te va a entundá.

El tratamiento de los paratextos se da en las ilustraciones, que tienen una y cada una de las rimas, canciones y trabalenguas que contiene el libro, todas las ilustraciones son atractivas, ayudan a comprender el texto y están a la altura del destinatario a los que van dirigidos: los niños. El diseño de portada, tiene todos los componentes adecuados para atraer al público infantil, por las ilustraciones y los datos que ofrece sobre el autor.

#### **4.1.2 Libro “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos**

##### **Análisis de las figuras**

Según el cuadro presentado puede decirse que en las obras literarias para niños el autor hace uso de las posibilidades que le concede un mundo de imaginación, como por ejemplo, el hecho de atribuirles roles específicos a los animales que conforman la historia y además hacer que en el diálogo esté presente la rima y el embellecimiento de la palabra. Además de ello, cabe destacar que existe un trabajo de creatividad para inventar palabras como por ejemplo “rabetanol” además de coincidencias con las sílabas que hacen la lectura amena.

##### **4.1.2.1 Análisis hermenéutico de “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos.**

Invisibiliflu es una obra literaria para los niños contiene varios poemas, es un libro divertido y por la construcción de otros textos, el juego y el descubrimiento a partir de los que el autor propone. Son juegos de palabras que existen varios elementos y personajes sobre todo, al momento de leerles, si se añade afecto para transmitir las ideas plasmadas en los conjuros y pócimas.

##### **Aspectos externos**

Esta obra cuyo autor es Francisco Delgado Santos, fue publicada en el mes de abril de 2013, por Zonacuario (Comunicación con responsabilidad social), impresa por graficas por



industria gráfica Ecuamac Cia. Ltda, ilustrada por Sozapato (Sofía Zapata). Pertenece a la colección ¡elé!.

Esta obra en el 2014 fue seleccionada para representar al Ecuador en la lista de Honor del IBBY (International Board on Books for Young People), junto con la obra de la Ilustradora Sofía Zapata (Colorín Colorado). Las mismas que son consideradas como excepcionales por su calidad de estructura e ilustración.

Cada dos años, la Lista de Honor IBBY (International Board on Books for Young People) publica un catálogo de libros a destacar por la calidad de sus textos, ilustración y traducción. Uno de los aspectos que determinan la selección es que los libros recomendados representen la mejor literatura para los niños de cada país y puedan ser adecuados para su publicación en cualquier lugar del mundo. De esta manera, la Lista de Honor de IBBY apoya el objetivo de fomentar el entendimiento internacional a través de la literatura infantil. <http://eloselector.com/blog/71-invisibilif%C3%BA-en-la-lista-de-honor-ibby-2014.html>

### **Aspectos internos**

La obra contiene quince poemas escritos con un estilo coloquial y cotidiano como nos dice el autor en la entrevista que se le realizó, y manifiesta además, que los personajes nacen del puro juego con la imaginación y el lenguaje, está estructurada de la siguiente manera:

- **Palabras juguetonas** contiene seis poemas (El hacedor, Abuelos, Oficios de animales, Hablemos de, KingKonés, Poema inocente, Entrevista a media noche.
- **Papelones** contiene seis poemas (Demasiado tarde, Papelón, Palabras con tilde, Graves, Diálogo perverso, Animalería.
- **Magia para principiantes** contiene cinco conjuros (Conjuro para que una rama se convierta en vara mágica, Conjuro para que la sopa se convierta en postre, Conjuro para que no haya clases, Conjuro para que se alarguen las vacaciones, Conjuro para enamorar.
- **Póćimas** contiene cuatro poemas graciosos como: Papimamixina, Rabietanol, Pilavén e invisibiliflu.

## **La voz narrativa**

La voz narrativa se refiere a la forma que adopta el narrador para contar la historia que el autor quiere darnos a conocer. Es importante que el autor seleccione el tipo de narrador que quiere que cuente su historia y este puede ser, desde la primera persona, segunda o tercera persona.

En esta obra unos poemas están contados desde la primera persona, otros el narrador es en tercera persona es decir omnisciente, porque nos da a conocer cada uno de los detalles que los personajes van narrando.

**Los temas** que sobresalen en invisibilflú son: el amor a los abuelos, a los padres, a la naturaleza, a los animales y la disciplina que mediante conjuros lo quiere inculcar en los niños.

- **El hacedor**

A través de un hábil juego de palabras, el autor dice las funciones de diferentes animales y cosas como por ejemplo; el canto del gorrión, la rapidez del coyote, el vuelo de la paloma, la saltabilidad del resorte y así con otros elementos como el arlequín, el volcán, el jazmín, el huracán, el festín, el ballet, la emoción, entre otras.

- **Abuelos**

En este poema, primero a través del planteamiento de una adivinanza, y después con un trabalenguas, hace una bonita alusión a quiénes son los abuelos y las funciones de amor que desempeñan en la vida de un niño.

- **Oficios animales**

A través de un simpático recuento, el autor le da características humanas a diferentes animales, cuando describe, que estos animales realizan oficios que son propios del hombre.

- **Hablemos en kingkonés**

A través de excelentes retruécanos el autor logra hacer un poema con mucha musicalidad donde enseña a hablar a los niños en otro idioma como el inglés y uno “inventado por el que es el kingkonés

- **Poema inocente**

Este poema “inocente” lo es solo en su forma, porque en contenido el autor lo complejiza creando nuevas palabras que además riman, usando el recurso de la anáfora y la aliteración.

- **Entrevista a medianoche**

Este es un poema satírico que a través de retruécanos, se cambia el orden de las palabras y el autor le da vida a un vampiro.

- **Demasiado tarde**

En este sencillo poema el autor hace uso del retruécano para hacer una rima consonante con los cuatro versos de la estrofa.

- **Papelón**

En este poema valiéndose del retruécano el autor hace rimar los cuatro versos, para hacer ver el ridículo que hace su personaje después que toma el té.

- **Palabras con tildes**

A través de la rima consonante el autor enseña en el orden de lo que está mal, que la palabra Matilde no tiene tilde.

- **Graves**

El autor a través de una rima asonante enseña al lector ejemplos de palabras llanas, que es lo mismo que graves, pero cuando hace referencia a estas, de forma satírica comparan las palabras graves con conceptos de gravedad pero que al final también son palabras llanas.

- **Diálogo perverso**

A través de rimas consonantes, el autor hace una alusión al clásico de la literatura infantil La Bella Durmiente.

- **Animalería**

A través de una graciosa adivinanza el autor enseña una sencilla operación aritmética de suma.

- **Conjuro para que una rama se convierta en vara mágica**

Este es un poema donde se usa un trabalenguas para realizar el mágico conjuro que supuestamente debe hacer un mago para que se le convierta una rama en vara mágica, suponiendo que haya olvidado la suya o se le haya desaparecido.

- **Conjuro para que la sopa se convierta en postre**

A través de la musicalidad propia de un poema, el autor retrueca palabras, inventa otras, en un especie de trabalenguas.

- **Conjuro para que no haya clase**

A través de rimas consonantes, el autor hace un trabalenguas, elaborando un conjuro mágico para que el niño no vaya a clases.

- **Conjuro para que se alarguen las vacaciones**

Es otro conjuro, esta vez para que se alarguen las vacaciones y lo logra a través de retruécanos que conforman un trabalenguas.

- **Conjuro para enamorar**

A través de personificar el corazón, el autor construye un conjuro para enamorar, para terminar con un conjuro en forma de trabalenguas.

- **Papimamixina**

Es un poema que habla de una pócima que supuestamente hará que los hijos obedezcan a los padres.

- **Rabietanol**

Esta vez el autor ofrece una receta para las rabietas propias de los niños chiquitos.

- **Pilavén**

A través de otra de sus pócimas el autor trata de solucionar con este poema los problemas de memoria de un niño.

- **Invisibiliflú**

El poema es un remedio o una solución a través de una pastilla de Invisibiliflú, que los niños puedan tomar y los hace invisibles en los momentos en que no quieran ser vistos o estén en un aprieto.

#### **4.1.2.2 Análisis intertextual de “Invisibiliflú” de Francisco Delgado Santos.**

La intertextualidad en el poemario “Invisibiliflú” se da principalmente con los cuentos clásicos de la literatura universal y de algunos de sus personajes. En “Hablemos en kingkonés” hay una clara alusión al mítico gorila King Kong, que estratégicamente sugiere la creación de un idioma con su nombre; en “Entrevista a media noche” se trata de nuevo el tema de los vampiros, personajes que han sido tratados de diferentes maneras y desde distintos puntos de vista en casi todos los medios, esta vez Francisco Delgado Santos lo hace de forma satírica y deja traslucir el protagonismo, que entre estos personajes y sus creadores tiene, el legendario Conde Drácula; en “Diálogo Perfecto” se alude al clásico infantil, La bella Durmiente y para esto el autor hace un poema-diálogo donde recrea la esencia de este cuento infantil, devenido de la tradición oral y del cual Charles Perrault hiciera la primera versión escrita.

### **4.1.3 Figuras literarias en “La diminuta voz” de Jorge Dávila Vázquez**

#### **Análisis de las figuras literarias**

En *La diminuta voz* la utilización del poema permite la visualización de recursos como las metáforas que le insuflan vida al texto, como por ejemplo, la comparación de la cascada con un hilo, que sugiere al lector la poca cantidad de agua lo que, desde luego, le hace imaginar un escenario. Existe una interrelación que se logra entre los elementos de la obra como por ejemplo, al decir que los sauces besan el río. Una constante que ya se ha venido analizando en los textos anteriores es la personificación que se hace de los objetos o de lo abstracto, como por ejemplo, darle voz al viento. En este texto existe además de lo mencionado, características de personalidad a los objetos, por ejemplo, “una piedra humilde”, que no solo le otorga características palpables como las de hablar o cantar sino que además sugiere una conciencia del objeto.

#### **4.1.3.1 Análisis hermenéutico de la “La diminuta voz” de Jorge Dávila Vázquez**

Al analizar la obra poética de Jorge Dávila Vázquez, es adentrarnos en un mundo lleno de sueños, magia y amor como nos dice el mismo autor. En lo que se refiere a la obra *La diminuta voz* es un libro de poesía para niños, su inspiración principal han sido sus nietos y todos los niños que están muy cercanos a él así nos cuenta en la entrevista realizada para este trabajo. Los personajes de la obra en estudio nos dicen que *nacen de la vida, la realidad, del entorno, del recuerdo, de la historia, de la religión, de la leyenda*. Utiliza en su poesía elementos esenciales como son las figuras literarias como son, la prosopopeya, personificación en los que los objetos de la naturaleza adquieren vida y se vuelven personajes mágicos en los poemas escritos por el autor.

#### **Aspectos externos**

El poemario *La diminuta voz* cuyo autor es Jorge Dávila Vázquez, se trata de una obra original, su primera edición se realizó en el mes de noviembre de 2012, y es propiedad intelectual de Edinum; además fue atractivamente ilustrada por Guido Chaves ilustrador ecuatoriano.

El autor recibió en el año 2013 por la obra *La diminuta Voz*, en la categoría de literatura infantil, el **Premio Darío Guevara**, mención que el Municipio de Quito entrega cada año a los mejores escritores que se han destacado por su trayectoria y su calidad literaria.

### **Aspectos internos.**

La obra contiene cuarenta y siete poemas, que hablan de variados temas y encontraremos personajes mágicos, que nos invitan a soñar, al leer cada uno de sus poemas encontramos un mensaje profundo y espiritual, como fruto de una persona que tiene a Dios como el centro de su vida. Los poemas no contienen rima, son versos libres pero son muy bien estructurados que le atrapa al lector y lo hace adentrar de la historia que nos cuenta.

La obra está dividida así:

- **Álbum.-** contiene diecinueve poemas (La cascada, Lluvia nocturna, Adiós, La música, La palabra, La noche, Río de infancia, milagros de la luz, Pipo, Pequeño pez, Luciérnaga, Ranas en la noche, Los gorriones de Jadán, Destellos, El gallo de colores, Princesa, Juan Martín, Mariposas, Misterios del Colibrí)
- **De lo maravilloso.-** contiene seis poemas (Sirenas, Rondas nocturnas, Pobres dragones, Unicornio, Un ángel, El árbol)
- **Canciones.-** Contiene cuatro poemas (Canción de los niños, Canción materna, Canción de la estrella, Canción de la naturaleza)
- **Diluvio.-** contiene siete poemas (Noé, Los animales, Los árboles, Las aves, El arca de Noé, Arcoiris)
- **Retablo navideño.-** contiene once poemas (María, Belén, Un niño, El agua, Dice la piedra, El asno, El buey, El velo, La hierba seca, La música del alma, El rayo de sol)

Además al final del libro incluye talleres que ayudarán a recrear la lectura, siendo de mucha utilidad para quien lea la obra y profundice en su contenido y mensaje.

### **La voz narrativa**

El narrador de esta obra es omnisciente, porque describe cada uno de los detalles que van sucediendo en las diferentes historias que nos cuenta el autor.

## **Temas**

Los temas tratados en esta obra son los que se relacionan con la naturaleza, el cariño de familia, la infancia, espirituales, mágicos, entre otros.

- **La cascada:**

Da de manera ingeniosa y rimada, la descripción de la caída de una cascada y lo cataloga como un milagro.

- **Lluvia nocturna:**

Describe lo que piensa un niño, mientras está semidormido en un anoche de lluvia.

- **La música:**

Aquí se trata de todos los sentimientos que es capaz de desencadenar la música, la compara con voces de cuerdas y de vientos, con el perfume del mar, de la selva y de la ciudad, para al final decir que la mejor música es la que sale del corazón.

- **La palabra**

A través de este poema el autor hace una perfecta definición de lo que es la palabra, la importancia de ella en la vida de todos, hasta el punto de compararla con un aparte de nuestra alma.

- **La noche**

A través de una rima asonante el autor describe la noche, sus misterios y la compara con cosas bellas de la naturaleza.

- **Río de la infancia**

Este poema es una tierna evocación de los años infantiles de cualquier persona el río de cualquier niño, lo que siente, cómo corren y se bañan en él y compara las vivencias de esa aventura con la inocencia de los niños que se sienten “dueños del planeta”.



- **Milagros de la luz**

En este poema el autor de forma poética usa la metáfora de comparar el vuelo del colibrí con el vuelo que puede alcanzar el vuelo del pincel de un pintor, al final compara el vuelo de los dos, el del colibrí y el del pintor con la eternidad.

- **Pipo**

Narra una bonita historia de un niño que es llevado por su abuela a una juguetería, donde hay infinidad de muñecos de juguete, pero el niño queda prendado de un monito, Pipo, desde ese día y a través de los años, mantienen una relación especial, hasta que el niño crece y con los años olvida a su mono de la infancia y lo suplanta por nuevos juguetes, acordes con la tecnología de los nuevos tiempos, tiene un final triste pues el monito termina olvidado en una repisa polvorienta.

- **Pequeño pez**

Es un poema que narra el mundo a través de la mirada de un pez, lo que pueden ver sus ojos, lo que significan distintos escenarios, como pueden ser, el mismo océano, la mirada de un niño o una linda palabra salida de una boca infantil.

- **Luciérnaga**

Es una interrogante de lo que pueden buscar en la noche esos faroles que son las luciérnagas, a través de imágenes, el autor nos lleva a pensar en qué cuál pudiera ser la misión de las luciérnagas en la noche.

- **Ranas en la noche**

Cuenta cómo del sonido, a veces desagradable, del croar de las ranas en la noche pudiera formarse un coro, incluso liderado por un sapo.

- **Los gorriones de Jadán**

A través de una fina descripción, el autor da a conocer la rutina diaria de los gorriones, a qué hora se despiertan, qué almuerzan y qué hacen por las noches.

- **Destellos**

En este poema, el autor magnifica la sencillez del guijarro, las diminutas piedras que duermen en los lechos de los ríos, al compararlas con un diamante cuando son alumbradas por los rayos del Sol.

- **El gallo de colores**

Narra la historia de un gallo que es regalado a un niño, cuando el gallito aún era muy joven, cómo este envejece y cambia de color al lado de este niño y del temor que el niño siente al pensar que pueda perderlo porque alguien quiera comérselo, lamenta este niño, no haberlo enseñado a volar lejos donde nadie pueda hacerle daño.

- **Princesa**

Este poema aborda la temática de los sueños infantiles de una niña, que además son los sueños de cualquier niña de convertirse en princesa, vestirse como una princesa, calzar sus tacones, y por supuesto sueña también con tener caballeros a su servicio.

- **Juan Martín**

Narra la historia y las características físicas y psicológicas de un niño llamado Juan Martín, y a través de esta descripción se dan características propias de cualquier niño como, la pureza, la flexibilidad, la inocencia, cómo este niño produce risas y alegrías a su alrededor, a punto de que el poeta estima que “el saber del mundo está en su alma”

- **Mariposas**

Un bonito poema que habla sobre la belleza y el carácter etéreo de las mariposas, el autor las compara con pinceladas de los ángeles y también a la inconstancia que simbolizan estos insectos por sus características de volar de flor en flor.

- **Misterios del colibrí**

Este poema habla sobre la tristeza que produce en un niño y sus padres la muerte de un colibrí, pero muy propio de los niños, con su amor y su inocencia, con el pasar del tiempo se olvidan de este episodio, mientras que en otro lugar, una mujer adulta pasa por lo mismo,

pero no deja de recordar a su amado colibrí y lo recuerda todos los días, mirando hacia el lugar donde lo sepultó.

- **Sirenas**

Este poema deja traslucir la eterna inconformidad de los seres vivos, cuando una sirena sueña con convertirse en una niña que vive en una casita cerca del bosque y a su vez esta misma niña sueña con ser una sirena y dormir en las tranquilas aguas de un lago.

- **Rondas Nocturnas**

Este poema describe con clara nitidez, la función de las rondas nocturnas que habitan en las cabezas de los niños mientras duermen, de forma muy poética, el autor pretende que se entienda por qué los niños amanecen somnolientos por las mañanas: se han divertido tanto con las rondas nocturnas que no quieren despertar.

- **Pobres dragones**

Se explica el miedo ancestral que sienten los niños por estos míticos animales, y como, producto de su imaginación infantil, en medio de feroces batallas, aparece un caballero de otros tiempos, con lanza y escudo, que salva a los niños y hace huir a estos temidos animales.

- **Unicornio**

Es una tierna historia que narra el encuentro de unos niños con un animal mitológico, un unicornio, que anda triste porque ha perdido la puerta de entrada al mundo mágico donde habita, los niños le aconsejan que duerma para que encuentre en la tierra de los sueños la puerta perdida, al amanecer ya no ven al unicornio y por esto infieren que el animalito encontró por fin lo que buscaba.

- **Un ángel**

Es también un poema con un fondo temático muy tierno pues narra las múltiples formas que puede adoptar un ángel para cuidar de los niños.

- **El árbol**

Es un poema donde imaginariamente unos niños escuchan una conversación entre unas aves, el abuelo les explica que están contando las historias que han vivido durante el día, y después de callar las voces de los pájaros, los niños observan la magnificencia del árbol que es capaz de abrigar a tanta cantidad de aves.

- **Canción de los niños**

Con mucha ternura se pone en boca de los propios niños lo que ellos significan para el mundo, piden que se les ame con paciencia, porque al decir del poeta: son la música del cielo, la paz del corazón y el milagro de la vida.

- **Canción materna**

Es un excelente poema a las hacedoras de vida, un magnífico poema para incentivar en los niños el amor y el respeto hacia las madres. Es, en resumen un himno de amor supremo.

- **Canción de la estrella**

Es un poema-canción donde se compara el brillo de una estrella, con el sueño reparador de un niño besado por su madre.

- **Canción de la naturaleza**

Es un poema, que llama al cuidado del medio ambiente, en especial de los ríos, los árboles las nubes, los animales, lo interesante de este poema, es que, es la propia naturaleza y sus componentes quiénes hacen ese llamado de ayuda.

- **Diluvio**

Los seis poemas que componen este poemario, siguen un misma línea temática: recrear en un lenguaje ameno y apropiado, el paisaje bíblico del Diluvio Universal, y el protagonismo de Noé y su arca para salvar de las aguas a los animales, a las plantas, los hombres y cómo sale el arcoíris cuando pasan las lluvias y sobre todo, es un canto a la fe de los hombres.

- **María**

En este poema se hace un recorrido por la maternidad de María, la madre de Jesús, sus miedos, sus incertidumbres, propio de todas las madres, y sobre todo de ella, que sabía que iba a dar a luz a un elegido.

- **Belén**

Describe como llegan María y José, en su peregrinar hasta Belén y por serles negada una posada por una noche, María pare a Jesús en el establo de la posada, en el conocido pesebre.

- **Un niño**

Narra las experiencias de un niño que es capaz de reconocer los milagros del niño Jesús, como canto de ángeles y una luz en el cielo.

El agua, Dice la piedra, El asno y El buey

En estos cuatro poemas se relata los milagros que suceden al nacimiento del niño Jesús, el agua quiere quedar se en cuerpo del recién nacido, la piedra quiere que deje su huella en ella, el asno no quiere rebuznar para no despertarlo y el buey piensa que no podrá trabajar más, después de haber visto, lo que los hombres llaman la Gloria del Altísimo.

- **El velo**

Narra como el velo que cubrió el pesebre donde nació el niño Jesús, fue regalado a María por su prima Isabel.

- **La seca hierba**

Narra el protagonismo que tuvieron las hierbas secas en el nacimiento del niño Jesús, cubrieron el pesebre donde maría acomodó a su hijo.

- **La música del alma**

Este poema está dedicado a un niño flautista que es capaz de tocar “música del alma” inspirado en el niño Jesús al que cantaban los ángeles en la noche.

- **El rayo de sol**

Narra cómo hasta el astro rey, el Sol, se queda estático ante el niño Jesús, dormido en el pesebre y que él mismo siente que nunca podrás alumbrar jamás en la Tierra porque había tocado con sus rayos, el Paraíso.

#### **4.1.3.2 Análisis intertextual de “La diminuta voz “de Jorge Dávila Vázquez**

En esta obra se produce un intertextualidad en primer lugar, entre todas las canciones, y poesías que componen el libro, puesto que todos forman parte de una tradición oral universal, que cumple con sus objetivos: transmitir valores de todo tipo, de generación a generación. Los poemas están llenos de enseñanza de todo tipo, en el lenguaje apropiado para el destinatario infantil al que están dirigidos.

La intertextualidad se produce con la obra para niños de la escritora ecuatoriana., Zoila Rosalía Velázquez, en su poema “Mi compañero fiel” cuando expresa:

"Mi perrito es educado/  
cariñoso y saltarín/  
cuando se come un bocado/  
salta mejor que un delfín.

Esta estrofa resalta el amor a los animales, igual que en “El gallo de colores” y “Los gorriones de Jadán” o “Las ranas en la noche” de Jorge Dávila Vázquez

Ella, al igual que Jorge Dávila, trata de inculcar en los niños y mediante sus poemas el amor a los animales.

También se observa intertextualidad con la poesía de la ecuatoriana Piedad Romo Leroux, cuando en su poema “Tierra” hace un llamado a los hombres a que cuiden el planeta, al igual que en el poema “Canción de la naturaleza” de Jorge Dávila.

“Y es que el hombre en su afán de poseerte,  
Sin ponerse a pensar en su destino,  
Te arrincona de cara con la muerte  
Y sigue tercamente su camino.”

El tratamiento de los paratextos se da en las ilustraciones, que tienen cada uno de los poemas que contiene el libro, todas las ilustraciones son atractivas, ayudan a comprender el texto y están a la altura del destinatario a los que van dirigidos: los niños. El diseño de portada, tiene todos los componentes adecuados para atraer al público infantil, por las ilustraciones y los datos que ofrece sobre el autor

#### **4.2 - Consideraciones generales acerca de las tres obras analizadas**

La interconexión de textos y significaciones implica la existencia de procesos de construcción, de reelaboración, de transformación de modelos más o menos implícitos. Desde el punto de vista de la creación, el arraigado conocimiento que se tiene de los «clásicos de la literatura infantil- juvenil» es el supuesto del que parten algunos autores para la *(re)creación* de textos anteriores. La efectividad del recurso depende de las lecturas que el autor y el lector hayan realizado, de las características del discurso literario y del dominio de estrategias de apelación e inclusión intertextuales.

Esto ocurre con las obras en estudio, los tres autores analizados recurren en muchos de sus poemas a la literatura clásica, como el Gato con Botas y La bella Durmiente, pues las tres obras se sirven desde estos recursos para construir la historia. Las comparaciones que se pueden establecer en los tres casos son en primer lugar la dirección que los tres textos tienen para el público infantil, y dentro de esta categoría, los tres, cantan al amor a los padres, los abuelos, a la naturaleza, sus elementos, y a los animales. En los temas cantados a los animales las obras tienen una fuerte conexión con los “Cuentos de la Selva” de Horacio Quiroga, donde puede verse una amplia participación y protagonismo de los animales, en casi todos los momentos elevados al rango de héroes. Y entre ellos lo más importante es que escogieron para estos tres libros, lo mejor de la tradición oral universal, reflejado, en el caso de los tres, en rimas, canciones y trabalenguas.

**CAPÍTULO V**  
**CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**



## CONCLUSIONES

Una vez finalizado el trabajo de investigación “Análisis del juego lingüístico en las obras literarias La pájara pícara, de Fausto Segovia Baus, Invisibilflu de Francisco Delgado Santos y La diminuta voz, de Jorge Dávila Vásquez, escritores ecuatorianos, se ha llegado a las siguientes conclusiones:

- El juego lingüístico consiste en utilizar las posibilidades que ofrece la combinación del lenguaje que pueden utilizarse tanto en ámbitos educativos como en la narrativa en donde adquieren una función dinámica cuando se combinan con la historia narrada.
- El juego lingüístico es el resultado de la inclusión de la lúdica en la palabra. Un proceso propio del ser humano.
- En literatura infantil el juego lingüístico puede ser beneficioso en primer lugar para atraer la lectura del niño, desarrollar el lenguaje, motivar y propiciar la creatividad.
- Los juegos lingüísticos pueden presentarse a través de trabalenguas, adivinanzas, rimas e incluso canciones que pueden incluirse en la obra narrativa incluido en voces de los personajes.
- Conforme lo estudiado sobre la interpretación puede decirse que se trata de un proceso en el que se inserta algo de la propia experiencia en el análisis de las obras. Paul Ricoeur es uno de los teóricos que trata este tema y además le atribuye protagonismo al ser y a la experiencia. El término para referir dicha interpretación es la hermenéutica, proceso en el que este trabajo se ha incluido.
- En los tres textos se manifiesta la intencionalidad de los autores por llegar a un público infantil mediante la utilización de diversos recursos entre los que se incluyen los juegos lingüísticos objeto de este trabajo investigativo.
- En los trabajos se encuentran elementos como la estructura narrativa, verosimilitud, sintaxis y semántica formal y funcional, utilizan un lenguaje sencillo y claro; además de ello el contenido se relaciona con la imagen que es presentada al público, puesto que la presentación contiene ilustraciones claras y atractivas; elementos que aportan a la construcción de un atractivo para el lector infantil, además cumplen con la función de facilitar la comprensión. En conjunto las obras estudiadas aportan a la difusión de la literatura ecuatoriana.
- Las tres obras estudiadas cumplen con la utilización del juego lingüístico, en ellas se encuentra: rimas, canciones, adivinanzas, trabalenguas, retahílas, etc., a través de las que se forman juegos de palabras que según lo estudiado, ayudan a desarrollar y mejorar el

lenguaje en el niño lector para quien la obra puede constituirse como un estímulo del entorno y ayudar a su inserción en la lectura.

- Los elementos encontrados en las obras devienen de la tradición oral, en las lecturas de las obras se ha identificado la presencia incluso de juegos lingüísticos que existían desde hace mucho tiempo y que la tradición y difusión de generación en generación no ha permitido que desaparezcan manteniéndose hasta la actualidad, este es el caso del tradicional Mambrú. Uno de los fundamentos esenciales del saber popular es la trasmisión mediante la oralidad, esto implica una permanencia en el tiempo, una impronta de tiempos pasados, estas obras son parte de este intento por preservar las tradiciones hasta las nuevas generaciones.
- Las ideas e imágenes que se reflejan en las tres obras son aprovechadas por los autores para dotar a las palabras punto, ritmo canto y expresión y para ello se valen de la repetición, la onomatopeya, figuras con las que le dan musicalidad a las palabras
- Las actividades lúdicas son una constante, puesto que las tres obras contienen juegos de lenguaje, que facilitan la lectura en el público infantil, que invita a todos los lectores de manera especial a los niños y jóvenes a jugar con las palabra y a participar de la historia.
- En las obras se reflejan temas como el humor, la alegría, el amor y la ironía, el lenguaje es sencillo, claro y directo. Entre sus personajes cuentan: seres humanos, elementos de un entorno natural en los encontramos: animales, aves, hadas, seres celestiales como un ángel, etc. Dentro de cada trabajo los escritores mantienen rasgos propios del contexto local y latinoamericano.
- Los tres autores coinciden en que no existe ninguna técnica especial para escribir un trabalenguas, sino que es un arte creativo a través del que construyen herramientas que ayudan al proceso de enseñanza – aprendizaje literario a través de la diversión.

## RECOMENDACIONES

- Desde todos los ámbitos como la familia, la docencia, la comunicación y la cotidianidad, es necesario que se fomente la lectura, no como algo tedioso y obligatorio sino como la necesidad que tiene el ser humano de escapar a la propia realidad para insertarse en el mundo de lo posible, como sucede con narrativas que llevan a las personas a tener un verdadero amor por la lectura, entendido por fuera de los límites de la simple obligación académica.
- Se recomienda proponer soluciones frente a los bajos niveles de lectura que según el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe CERLAC en el Ecuador corresponde a una lectura de medio libro por año. En la actualidad las estrategias deben estar orientadas a solucionar ya no a la simple crítica de esta realidad.
- El Ministerio de Educación debería incorporar en la planificación, además de escritores extranjeros a escritores ecuatorianos para que en las instituciones educativas públicas y privadas se estudie y se trabaje obras de gran calidad literaria; de esta manera se fomentaría el conocimiento de la literatura de nuestro país.
- Fortalecer y ampliar los programas como la Maratón del Cuento, que desde hace diez años busca fomentar de manera dinámica la lectura, en grandes y pequeños, evento que permite unir a escritores, editoriales, ilustradores, y es una oportunidad para que el público conozca el trabajo que desempeña cada uno desde su campo de acción y aprecie y se deleite de su gran calidad literaria.
- Se recomienda que en el ámbito académico se trabaje con juegos lingüísticos y se implementen actividades lúdicas que permitan el aprendizaje efectivo. Un ejemplo puede ser el estudio de las obras en este trabajo analizadas, como un ejemplo de la lúdica que motiva el desarrollo de las habilidades lingüísticas.
- Se recomienda propagar el estudio del juego lingüístico en otras obras de autores ecuatorianos ya que en la actualidad tenemos un buen número y con gran trayectoria, y apoyar con esto la difusión y el reconocimiento al excelente trabajo que vienen realizando nuestros escritores.
- Es necesario que los docentes sean los primeros lectores y conocedores de las obras literarias, para que incluyan en sus planes lectores una gama de obras y trabajen con sus estudiantes, de esta manera aportarán con el fomento de la lectura y la propagación del trabajo de escritores de valía.

- En las instituciones educativas se debería impulsar el trabajo de análisis e interpretación para ejercitar al estudiante en el descubrimiento de los sentidos que contiene la obra literaria.

## BIBLIOGRAFÍA

- "Corazón de, M. (2011, marzo 12). *Hermanitas, de los ancianos desamparados*. Obtenido de Congregación religiosa fundada en 1873: <http://hogarcorazondemaria.blogspot.com/2011/03/servicios.html>
- Aficionados a, I. M. (2015). *Despiece de una bomba de frenos tandem*. Obtenido de <http://www.aficionadosalamecanica.net/freno-2.htm>
- Aficionadosalamecánica. (2015). Obtenido de <http://www.aficionadosalamecanica.net/suspension3.htm>
- Aficionadosalamecánica. (2015). Obtenido de <http://www.aficionadosalamecanica.net/freno-2.htm>
- Aguilar, F. E. (2011, Diciembre 22). *"La formación del lector como tema en la última narrativa infantil y juvenil"*. Recuperado el Abril 30, 2015, de Revista UCLM (Universidad de Castilla La Mancha) No 7: <http://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/213>
- Aguilar, F. E. (2011, Agosto 29). *La formación del lector como tema en la última narrativa infantil y juvenil*. Universidad de Zaragoza. Recuperado el Abril 30, 2015, de Revista UCLM (Universidad de Castilla La Mancha) No 7: <http://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/213>
- Alberto. (2015). Obtenido de <http://albertooooo41.blogspot.com/>
- Alberto. (2015). Obtenido de <http://albertooooo41.blogspot.com/>
- Arostegui, I. (1998). *Evaluación de la calidad de vida en personas adultas con retraso mental en la comunidad autónoma del País Vasco*. Universidad de Deusto.
- Asanza Villavicencio, Y. (2007). *"El desarrollo de la creatividad e imaginación a través de los juegos verbales"*. Manta: Universidad Laica Eloy Alfaro.
- Autocare. (2015). Obtenido de <http://autocare.mx/foto/index.php?topic=220.0>
- Automecánico. (2015). Obtenido de <http://automecanico.com/auto2036/rear23.jpg>
- Automecánico. (2015). Obtenido de <http://automecanico.com>
- Automotriz. (2015). Obtenido de <http://www.automotriz.net/tecnica/conocimientos-basicos-38.html>
- Auto-revista. (2015). Obtenido de <http://www.auto-revista.com/es/notices/2012/07/bridgestone-equipara-al-ferrari-ff-con-sus-neumaticos-potenza-s001-48942.php>
- Bal, M. (1990). *"Teoría de la narrativa" (una introducción a la narratología)*. Madrid: Cátedra S.A.
- Bal, M. (1998). *Teoría narratológica homogénea*. Holanda.

- Balsindes Carriera, X. (2009). *"La importancia del juego en la educación"*. La Habana: Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona.
- Benítez CE, C.-L. E. (2010). *Los niveles de funcionamiento psicológico y los mecanismos de defensa*. Obtenido de Medigraphic Salud mental: <http://new.medigraphic.com/cgi-bin/resumenMain.cgi?IDARTICULO=27207>
- Benítez, C., Chávez-León, E., Ontiveros, U., Yunes, J., & Náfate, L. (2010). *Los niveles de funcionamiento psicológico y los mecanismos de defensa*. Obtenido de Medigraphic Salud mental: <http://new.medigraphic.com/cgi-bin/resumenMain.cgi?IDARTICULO=27207>
- Blanco Rivas, E. (2011). *"la canción infantil en la educación infantil"*. Salamanca -España: Universidad de Salamanca.
- Blasco Mira, J. E. (2010). *"Metodologías de investigación en las ciencias de la actividad física y el deporte"*. México: Universidad Autónoma de México.
- Bort Martínez, T. (2010). *"Juegos verbales aplicados a la enseñanza de la lengua española"*. Castellón, España: Instituto Politécnico de Castellón.
- Cabrera Casco, L. S. (2013). *"Análisis de la unidad rítmica y musical en el verso de la poesía infantil de Francisco Delgado Santos"*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Calahorrano, N. (2015, abril 2). *Sala Interactiva de Salud Internacional*. . Obtenido de Proyecto País: [http://ssi.campusvirtualsp.org/ecuador/?page\\_id=451](http://ssi.campusvirtualsp.org/ecuador/?page_id=451)
- Campos Rocha, M. (2006). *"El juego como estrategia pedagógica: una situación de interacción educativa"*. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Carmelo Vázquez, G. H. (2009, diciembre 10). *Bienestar psicológico y salud. Aportaciones desde la Psicología Positiva* . Obtenido de Anuario de Psicología Clínica de la Salud. Facultad de Psicología. Universidad Complutense de Madrid: <http://www.bing.com/search?q=La+salud+es+un+estado+completo+de+bienestar+f%C3%ADsico%2C+ps%C3%ADquico+y+social+y+no+la+mera+ausencia+de+enfermedad+o+minusval%C3%ADa.+OMS%2C+1948&form=PRXLES&refig=7f4bc4f4324c42f7911b2ec36602d020&pq=la+salud+es+un+estado+c>
- Carrosinfoco. (2015). Obtenido de <http://www.carrosinfoco.com.br/carros/2012/07/geometria-de-suspensao-por-dentro-do-caster/>
- Carrosinfoco. (2015). Obtenido de <http://www.carrosinfoco.com.br/carros/2012/07/geometria-de-suspensao-por-dentro-do-caster/>
- Carvajal, L. (2013, Enero 13). *El método deductivo de investigación*. Obtenido de <http://www.lizardo-carvajal.com/>
- CELADE. (s.f.). *Elaboración previa basada en estimaciones y proyecciones de los países CELADE*. Obtenido de Revision Boletín Demográfico No. 62. United Nations World Population Prospects the 2000. .

- Celis, J. B. (2014, julio). *Ansiedad y estrés académico en estudiantes de medicina humana del primer y sexto año*. Recuperado el marzo 17, 2015, de In Anales de la Facultad de Medicina (Vol. 62, No. 1, pp. 25-30): <http://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/anales/article/view/4143/3303>
- Centro Latinoamericano de Demografía. (2009). *Estimaciones y Proyecciones de Población Vigente*. División de Población de la CEPAL . Quito: World Population Prospects: the 2002 revision.
- Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía (CELADE). (2009, agosto 12). *Segunda Asamblea Mundial de Naciones Unidas. Elaboración previa basada en estimaciones y proyecciones de los países CELADE*. Obtenido de Boletín Demográfico No. 62. United Nations World Population Prospects the 2000 Revisión.: <http://www.redadultosmayores.com.ar/buscador/files/ORGIN003.pdf>
- Cervera, J. (1998). *La literatura infantil, inabarcable. Homenaje a Juan Cervera*. . Obtenido de Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil. Madrid, 9-24.: [http://scholar.google.es/scholar?q=La+Literatura+Infantil%2C+inabarcable&btnG=&hl=es&as\\_sdt=0%2C5](http://scholar.google.es/scholar?q=La+Literatura+Infantil%2C+inabarcable&btnG=&hl=es&as_sdt=0%2C5)
- Chialva. (2007).
- Colón. (2005).
- Conduser. (2015). Obtenido de <http://conduser.com/ALISTAMIENTO9.html>
- Consejo General, d. l. (2015, marzo 18). *INFOCOP ONLINE*. Obtenido de La OMS presenta su Plan de Acción para la Salud Mental (2013-2020): [http://www.infocop.es/view\\_article.asp?id=4579](http://www.infocop.es/view_article.asp?id=4579)
- Delgado Santos, F. (2012, octubre). *Blog del escritor*. Recuperado el septiembre 24, 2015, de <http://frandelsan.blogspot.com/2012/10/0-0-1-939-5170-sofia.html>
- Educativa. (2015). Obtenido de [http://educativa.catedu.es/44700165/aula/archivos/repositorio/4750/4935/html/33\\_rbo\\_l\\_de\\_transmisin.html](http://educativa.catedu.es/44700165/aula/archivos/repositorio/4750/4935/html/33_rbo_l_de_transmisin.html)
- Endara Jaramillo, C. S. (2008). *"Influencia de la literatura infantil en el desarrollo emocional de los niños de 4 a 5 años"*. Quito: Universidad Tecnológica Equinoccial.
- Esparza Calero, R. E. (2009). *"Uso de la literatura Infantil, como recurso para el desarrollo social"*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Fernández, M. (2015, marzo 30). *Fisioterapia global*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=Fern%C3%A1ndez+Coa.+Fisioterapia+Global&biw=1368&bih=657&source=lnms&sa=X&ei=\\_LMZVaWaPlalyASiv4D4Bg&ved=0CAYQ\\_AUoAA&dpr=1](https://www.google.com.ec/search?q=Fern%C3%A1ndez+Coa.+Fisioterapia+Global&biw=1368&bih=657&source=lnms&sa=X&ei=_LMZVaWaPlalyASiv4D4Bg&ved=0CAYQ_AUoAA&dpr=1)

- FIAPAM, Federación Iberoamericana de Asociaciones de Personas Adultas Mayores . (2014, marzo 5). *Hogares de ancianos, refugios contra la soledad*. Obtenido de <http://fiapam.org/?p=9995>
- Fillola, M. A. (2014). *"Función de la literatura infantil y juvenil en la formación de la competencia literaria"*. Barcelona- España: Universidad de Barcelona.
- Fiske. (2002). Obtenido de <https://www.google.com.ec/search?q=triangulo+hermeneutico&tbm=isch&imgil=JdzDG0CMVCPzaM%253A%253>
- Forradellas, M. (s.f.).
- Gatica Veliz, H. (2009). "Intertextualidad en "Vocales para Hilda" de Gonzalo Rojas. Un diálogo abierto con Rimbaud y César Vallejo". *Revista chilena de Literatura*, 171-179.
- Genette, G. (1997, Noviembre 1ro). *Palimpsestes: La littérature au second degré (Paris: Seuil, 1982). Discurso da narrativa*. Recuperado el Mayo 2015, 2015, de Tradução de Fernando Cabral Martins. Lisboa: Vega,[19--]: <http://scholar.google.es/scholar?hl=es&q=Palimpsestes.+La+litt%C3%A9rature+au+second+degr%C3%A9&btnG=&lr=>
- Giannini, H. (1998). *"La reflexión cotidiana. Hacia una arqueología de la experiencia"*. Santiago de Chile: ARRAYÁN EDITORES S.A.
- GKNSERVICE. (2015). Obtenido de [http://www.gknservice.com/es/turismos/muelles\\_de\\_suspension.html](http://www.gknservice.com/es/turismos/muelles_de_suspension.html)
- Gómez, V. H. (2010). *Un caso de trastorno adaptativo con ansiedad: evaluación, tratamiento y seguimiento*. . Obtenido de Anuario de psicología clínica y de la salud= Annuary of Clinical and Health Psychology, (6), 53-59.: <http://scholar.google.es/scholar?hl=es&q=M.W.+Eysenck%2C+N.+Derakshan.+Un+marco+te%C3%B3rico+cognitivo+para+los+trastornos+de+ansiedad+&btnG=&lr=>
- Guerra, A. (2010). Características sociodemográficas y clínicas de la población geriátrica asistida en el INSM "HD-HN". *Anales de Salud Mental XI*, 43-62. Recuperado el 03 10, 2015, de <http://www.fihu-diagnostico.org.pe/revista/numeros/2004/mar-abr04/57-63.html>
- Gutiérrez, L. (1993, junio 4). *Morbilidad en la población mayor*. Obtenido de El proceso de la transición epidemiológica: <http://www.ejournal.unam.mx/dms/no14/DMS01404.pdf>
- Heinemann, K. (2003). *Introducción a la metodología de la investigación empírica* . Barcelona: Paidotribo .
- Hogar de, A. C. (2011, abril 9). *Pabellón de mujeres*. Obtenido de Quito, Ecuador: <https://www.youtube.com/watch?v=FYPcFxFuUMQ>
- Hola-mecánicaautomotriz. (2015). Obtenido de <http://hola-mecanicaautomotriz.blogspot.com/2012/01/la-suspension.html>



- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Canción de los niños*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=LA+PAJARA+PICARA&biw=1368&bih=657&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=llkkVaW5BcnSsAX9sICgAw&ved=0CDUQ7Ak&dpr=1#tbn=isch&q=LA+diminuta+voz&imgdii=\\_&imgrc=uXkxBSuQv6odRM%253A%3BqLVsbnGesqAG5M%3Bhttp%253A%252F%252Fwww.liter](https://www.google.com.ec/search?q=LA+PAJARA+PICARA&biw=1368&bih=657&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=llkkVaW5BcnSsAX9sICgAw&ved=0CDUQ7Ak&dpr=1#tbn=isch&q=LA+diminuta+voz&imgdii=_&imgrc=uXkxBSuQv6odRM%253A%3BqLVsbnGesqAG5M%3Bhttp%253A%252F%252Fwww.liter)
- Imágenes de, G. (2015, abril 1). *Hogar de Ancianos "Corazón de María"*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=Casa+Hogar+%E2%80%9CCoraz%C3%B3n+de+Mar%C3%ADa%E2%80%9D+de+Quito&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ved=0CAYQ\\_AUoAQ&ei=q0UcVYaBFIn4gwT1nILYBw#imgdii=\\_&imgrc=tw2jnmKH3BOrBM%253A%3BFWfPjwteBgLWtM%3Bhttps%253A%252F%252F](https://www.google.com.ec/search?q=Casa+Hogar+%E2%80%9CCoraz%C3%B3n+de+Mar%C3%ADa%E2%80%9D+de+Quito&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ved=0CAYQ_AUoAQ&ei=q0UcVYaBFIn4gwT1nILYBw#imgdii=_&imgrc=tw2jnmKH3BOrBM%253A%3BFWfPjwteBgLWtM%3Bhttps%253A%252F%252F)
- Imágenes de, G. (2015, abril 1). *Hogares de ancianos, refugios contra la soledad*. Obtenido de Federación Iberoamericana de Asociaciones de Personas Adultas Mayores (FIAPAM).
- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Palabras con tilde*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=invisibilflu&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=-VEkVdbaCoHBgwTZ5YDwBg&ved=0CAYQ\\_AUoAQ#imgdii=\\_&imgrc=WGOSgAkPckGwrM%253A%3BL3o7q\\_LBYaGGsM%3Bhttp%253A%252F%252F2.bp.blogspot.com%252F-AIU6wy3pXSk%252FUTthmjpyJ](https://www.google.com.ec/search?q=invisibilflu&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=-VEkVdbaCoHBgwTZ5YDwBg&ved=0CAYQ_AUoAQ#imgdii=_&imgrc=WGOSgAkPckGwrM%253A%3BL3o7q_LBYaGGsM%3Bhttp%253A%252F%252F2.bp.blogspot.com%252F-AIU6wy3pXSk%252FUTthmjpyJ)
- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Papelón*. Obtenido de [http://sozapato.blogspot.com/2013\\_03\\_01\\_archive.html](http://sozapato.blogspot.com/2013_03_01_archive.html)
- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Portada de Invisibilflú*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=invisibilflu&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=-VEkVdbaCoHBgwTZ5YDwBg&ved=0CAYQ\\_AUoAQ#imgrc=qcUgLG6qvni8DM%253A%3BL3o7q\\_LBYaGGsM%3Bhttp%253A%252F%252F1.bp.blogspot.com%252F-gWIO04vwLqk%252FUTi6ZGQNwNI%252FAA](https://www.google.com.ec/search?q=invisibilflu&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=-VEkVdbaCoHBgwTZ5YDwBg&ved=0CAYQ_AUoAQ#imgrc=qcUgLG6qvni8DM%253A%3BL3o7q_LBYaGGsM%3Bhttp%253A%252F%252F1.bp.blogspot.com%252F-gWIO04vwLqk%252FUTi6ZGQNwNI%252FAA)
- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Portada de La diminuta voz*. Obtenido de <https://www.google.com.ec/search?q=LA+PAJARA+PICARA&biw=1368&bih=657&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=llkkVaW5BcnSsAX9sICgAw&ved=0CDUQ7Ak&dpr=1#tbn=isch&q=LA+diminuta+voz&imgrc=mK2nsGMnMhtvIM%253A%3BqLVsbnGesqAG5M%3Bhttp%253A%252F%252Fwww.literaturaecua>
- Imágenes de, G. (2015, 4 7). *Portada de La pájara pícaro*. Obtenido de [https://www.google.com.ec/search?q=LA+PAJARA+PICARA&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=llkkVaW5BcnSsAX9sICgAw&ved=0CAYQ\\_AUoAQ#imgrc=C4NphADDdkMVhM%253A%3BZs0AV2LWFTYQeM%3Bhttp%253A%252F%252Fwww.librerianorma.com%252Fimagenes%252FCaratula%252FGran](https://www.google.com.ec/search?q=LA+PAJARA+PICARA&biw=1368&bih=657&source=Inms&tbn=isch&sa=X&ei=llkkVaW5BcnSsAX9sICgAw&ved=0CAYQ_AUoAQ#imgrc=C4NphADDdkMVhM%253A%3BZs0AV2LWFTYQeM%3Bhttp%253A%252F%252Fwww.librerianorma.com%252Fimagenes%252FCaratula%252FGran)

- Imágenes de, G. (2015, abril 1). *Vamos a la Toma de la Plaza*. Obtenido de [http://tomadepiazza.blogspot.com/2010\\_08\\_01\\_archive.html](http://tomadepiazza.blogspot.com/2010_08_01_archive.html)
- KPTUNING. (2015). Obtenido de <http://www.kptuning.com/barras-estabilizadoras-para-seat-leon-p-8826.html>
- Krzemien, D. (2001). *Calidad de vida y participación social en la vejez femenina*. Universidad Nacional del Mar del Plata, Grupo de investigación psicológica del desarrollo, Mar de Plata.
- La Hora, N. (2011, julio 21). *Noticias de Quito*. Obtenido de Un nuevo mundo para los adultos mayores: [http://www.lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101176434/-1/Un\\_nuevo\\_mundo\\_para\\_los\\_adultos\\_mayores.html#.VRxLXyaHe\\_A](http://www.lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101176434/-1/Un_nuevo_mundo_para_los_adultos_mayores.html#.VRxLXyaHe_A)
- La Hora, N. (2012, marzo 15). *Noticias de Quito*. Obtenido de Ancianos exponen arte en el Hogar Corazón de María: [http://www.lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101298780/-1/Ancianos\\_exponen\\_arte\\_en\\_el\\_Hogar\\_Coraz%C3%B3n\\_de\\_Mar%C3%ADa.html#.VRxSxyaHe\\_A](http://www.lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101298780/-1/Ancianos_exponen_arte_en_el_Hogar_Coraz%C3%B3n_de_Mar%C3%ADa.html#.VRxSxyaHe_A)
- Landa, J. Á. (1998, Enero 28). *Acción, relato, discurso. Estructura de la ficción narrativa (Vol. 269)*. Recuperado el Abril 30, 2015, de Universidad de Salamanca.: [http://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=FfFXZxzZ9zYC&oi=fnd&pg=PA13&dq=Estructura+discursiva+b%C3%A1sica+desde+la+narratolog%C3%ADa&ots=RjEX4hLnnU&sig=qeQ1has\\_Cj22iNJYMHnyHh6A6ls#v=onepage&q=Estructura%20discursiva%20b%C3%A1sica%20desde%20la%20narratolo](http://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=FfFXZxzZ9zYC&oi=fnd&pg=PA13&dq=Estructura+discursiva+b%C3%A1sica+desde+la+narratolog%C3%ADa&ots=RjEX4hLnnU&sig=qeQ1has_Cj22iNJYMHnyHh6A6ls#v=onepage&q=Estructura%20discursiva%20b%C3%A1sica%20desde%20la%20narratolo)
- Landroverclub. (2015). Obtenido de <http://www.landroverclub.com.ar/viewtopic.php?t=123857>
- Ledo Valcárcel, C. O. (2011). *"Los juegos, un alternativa en la enseñanza del Español como lengua extranjera"*. Santiago de Cuba: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Frank País García".
- Liberal, R. E. (2014). *Impacto psicológico de las lesiones deportivas en relación al bienestar psicológico y la ansiedad asociada a deportes de competición*. In *Revista de psicología del deporte*. Recuperado el marzo 18, 2015, de [http://ddd.uab.cat/pub/revpsidep/revpsidep\\_a2014v23n2/revpsidep\\_a2014v23n2p451.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/revpsidep/revpsidep_a2014v23n2/revpsidep_a2014v23n2p451.pdf)
- Lluch, G. (2005). *Textos y paratextos en los libros infantiles*. Obtenido de Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. : [http://scholar.google.es/scholar?q=Textos+y+paratextos+en+los+libros+infantiles&btnG=&hl=es&as\\_sdt=0%2C5](http://scholar.google.es/scholar?q=Textos+y+paratextos+en+los+libros+infantiles&btnG=&hl=es&as_sdt=0%2C5)
- Lotusdriver. (2015). Obtenido de <http://www.lotusdriver.it/t1670-come-regolare-camber-anteriore-elise>

- Lotus-driver. (2015). Obtenido de <http://www.lotus-driver.it/t1670-come-regolare-camber-anteriore-elise>
- Lupa, L. (2015, marzo 30). *Cartílago articular*. Obtenido de Huesos de las extremidades inferiores: <http://lalupa3.webcindario.com/biologia/sistema%20oseo.htm>
- Maiztegi, N. (2007, 4 1). *Literatura infantil y educación ética: Análisis de un libro*. Obtenido de Revista de Psicodidáctica (12) 1: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=17512110>
- Maiztegi, N. A. (2006, Julio 16). *Biblioteca de Maestros*. Recuperado el Abril 28, 2015, de <http://www.bnm.me.gov.ar/>
- Mantenimientocar. (2015). Obtenido de <http://mantenimientocar.blogspot.com/2011/08/disenio-de-la-carroseria.html>
- Marín, P. (2000). Fragilidad en el adulto mayor y valoración geriátrica integral. *Boletín de la escuela de medicina Pontificia Universidad Católica de Chile*, XXIX, 18-31.
- Martínez, A. Á. (2014, Octubre 19). *Wittgenstein, una perspectiva para el análisis filosófico desde la teoría de los juegos del lenguaje*. Recuperado el Mayo 4, 2015, de Dialéctica Libertadora, (5), 63-73: [http://scholar.google.es/scholar?q=Wittgenstein%2C+una+perspectiva+para+el+an%C3%A1lisis+filos%C3%B3fico+desde+la+teor%C3%ADa+de+los+juegos+del+lenguaje.+&btnG=&hl=es&as\\_sdt=0%2C5](http://scholar.google.es/scholar?q=Wittgenstein%2C+una+perspectiva+para+el+an%C3%A1lisis+filos%C3%B3fico+desde+la+teor%C3%ADa+de+los+juegos+del+lenguaje.+&btnG=&hl=es&as_sdt=0%2C5)
- Mato Vázquez, M. D. (2014). *Diseño y validación de dos cuestionarios para evaluar las actitudes y la ansiedad hacia las matemáticas en alumnos de Educación Secundaria Obligatoria*. Recuperado el marzo 17, 2015, de [http://ruc.udc.es/bitstream/2183/12688/2/MatoVazquez\\_Dorinda\\_TD\\_2006.pdf](http://ruc.udc.es/bitstream/2183/12688/2/MatoVazquez_Dorinda_TD_2006.pdf)
- Mazabel. (2010).
- Mendoza. (s.f.). *Textos dentro de textos: reescritura*.
- Mercamanía. (2015). Obtenido de [http://www.mercamania.es/a/listado\\_productos/idx/10000196/mot/Trapeacios/listado\\_productos.htm](http://www.mercamania.es/a/listado_productos/idx/10000196/mot/Trapeacios/listado_productos.htm)
- MIES. (2012). *Agenda de Igualdad para Adultos Mayores 2012- 2013*. Quito: Ministerio de Inclusión Económica y Social.
- Mitaller. (2015). Obtenido de <http://www.mitaller.com/content/sistema-suspension-senales-deterioro>
- Monografías. (s.f.). Obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos95/sistema-suspension-direccion-y-frenos.shtml>
- Monografías. (2015). Obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos102/verificacion-y-diagnostico-suspension>

- Monografías. (2015). Obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos102/verificacion-y-diagnostico-suspension-y-direccion-del-vehiculo/verificacion-y-diagnostico-suspension-y-direccion-del-vehiculo.shtml>
- Monografías. (2015). Obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos95/sistema-suspension-direccion-y-frenos/sistema-suspension-direccion-y-frenos.shtml>
- Montes de Oca Cubas, M. d. (2003). *"La intertextualidad en Peter Ackroyd"*. Laguna: Universidad de Laguna.
- Montorio, I., & Izal, M. (1997). La vejez con éxito. Pero, ¿por qué las personas mayores no se deprimen más? *Intervención psicosocial*, VI, 53-75.
- Moreno González, J. A. (2010). *El relato breve o minificción, como estrategia para el análisis de los elementos*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Mundoaroba. (2015). Obtenido de <http://mundoaroba.wordpress.com/2008/02/20/curso-de-pintura-y-reparacion-menor.2/>
- Murillo Torrecilla, J. (2014, Junio 11). *"La entrevista"*. Obtenido de [/www.uam.es/](http://www.uam.es/)
- Nevado Fuentes , C. (2008). El componente lúdico en las clases de ELE. *Revista de didáctica ELE*, 1-14. Recuperado el 08 24, 2015, de [http://marcoele.com/descargas/7/nevado\\_juego.pdf](http://marcoele.com/descargas/7/nevado_juego.pdf)
- O'Shea, E. (2003). *La mejora de la calidad de vida de las personas mayores dependientes*. Galway: Universidad Nacional de Irlanda.
- Ohayon, M., Caulet, M., Philip, P., Guilleminault, C., & Priest, R. (1997). How sleep and mental disorders are related to complaints of daytime sleepiness. *Archives of International Medicine*(157), 2645-2652.
- Ojeda Castro, L. M. (2015, Enero 30). *Investigaciones*. Obtenido de <http://www.creadess.org/>
- Oquendo , X. (2007, noviembre 3). *ECUADOR: Jorge Dávila Vásquez (1947)*. Recuperado el 09 24, 2015, de <http://elcuestionariodeleescritor.blogspot.com/2007/11/ecuador-jorge-dvila-vsquez-1947.html>
- Páez Aguirre, A. (2010). *"Figuras literarias o retóricas"*. La Habana: Gente Nueva.
- Plazaservicio. (2015). Obtenido de [www.plazaservicio.com.ec/productos/liquido\\_de\\_frenos](http://www.plazaservicio.com.ec/productos/liquido_de_frenos)
- Prado Camacho, M. M. (2013). *"El sinsentido en las fórmulas para achar a suertes y laas canciones escenificadas de la lírica popular ecuatoriana"*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Ramón Torrijos, M. d. (2010). *"Literatura infantil de tradición oral"*. Castilla-España: Universidad de Castilla - La Mancha.
- Redín, J. (1999). Valoración geriátrica integral (I): Evaluación del paciente geriátrico y concepto de fragilidad. *Anales del sistema Sanitario de Navarra*, XXII(1), 23-38.
- Redondoblog. (2015). Obtenido de <http://redondoblog.wordpress.com/category/principal/>
- Redondoblog. (2015). Obtenido de <http://redondoblog.wordpress.com/category/principal/>

- Renart, G. J. (2009, Diciembre 14). *La Narratología (I)*. Recuperado el Abril 29, 2015, de <http://www.chasque.net/>
- Ricoeur. (2010).
- Ricoeur, P. (1995). *Tiempo y Narración: configuración del tiempo en un relato de ficción*. Madrid: Editorial Trotta.
- Ricoeur, P. (2012). *"Hermenéutica y Acción"*. Buenos Aires: TREINTADIEZ S.A.
- Rincondel, v. (2015). Obtenido de <http://html.rincondelvago.com/mecanismo-pinon-cremallera.html>
- Rubenstein, L., Josephson, K., Wieland, D., Englis, P., Sayre, S., & Kane, R. (1984). Effectiveness of a geriatric evaluation unit. A randomized clinical trial. *Journal of Medicine*(311), 1664-1670.
- Ruiz, A. L. (2014). *Validación del Inventario de Ansiedad Rasgo-Estado para Niños en adolescentes cubanos*. Recuperado el marzo 17, 2015, de *Psicología y Salud*, 13(2), 203-214.: <http://revistas.uv.mx/index.php/psicysalud/article/view/892/1648>
- Saettele Zund, H. R. (2009). *"Juego de lenguaje": productividad de un concepto filosófico en la investigación social"*. México: UAM- México.
- Schalock, R. (1996). Quality of Life. Application to Persons with Disabilities. *Facilitating Relationships of Children with Mental Retardation in Schools, II*, 43-61.
- Sigcha Chive, M. C. (2010). *ELABORACIÓN Y APLICACIÓN DE UN MANUAL DE EJERCICIOS PARA DESARROLLAR EL LENGUAJE PORAL EN LOS NIÑOS*. Latacunga: Universidad Técnica de Cotopaxi.
- SODIMAC. (2015). Obtenido de <http://200.1.178.43/productos/detalle/ver/id/3836>
- SODIMAC. (2015). Obtenido de [http://www.elchapista.com/pistola\\_pintura.html](http://www.elchapista.com/pistola_pintura.html)
- SODIMAC. (2015). *Compresor*. Obtenido de <http://200.1.178.43/productos/detalle/ver/id/3836>
- SPANISH. (2015). Obtenido de <http://spanish.alibaba.com/product-gs/auto-parts-torsion-bar-spring.html>
- Taringa. (s.f.). Obtenido de <http://www.taringa.net/posts/autos-motos/4945206/Alineacion-y-balanceo.html>
- Taringa. (2015). Obtenido de <http://www.taringa.net/posts/ciencia-educacion/15316286/La-Direccion.html>
- Taringa. (2015). Obtenido de <http://www.taringa.net/posts/autos-motos/4945206/Alineacion-y-balanceo.html>
- Taringa. (2015). Obtenido de <http://www.taringa.net/posts/hazlo-tu-mismo/12628187/Borra-las-rayas-de-tu-auto.html>
- Taringa. (2015). Obtenido de <http://www.taringa.net/post/autos-motos/16666330/Pintura-quemada-por-el-sol-Entra.html>

- TEAMHYUNDAI. (2015). Obtenido de <http://teamhyundai.foroactivo.com/t439-suspension-descripcion-y-funcionamiento>.
- Tebo. (2015). Obtenido de <http://www.tebo.com.mx/rotulas.html>
- TeensHealth. (2015, marzo 30). *Lesiones deportivas*. Obtenido de En primer lugar la prevención: [http://kidshealth.org/teen/en\\_espanol/cuerpo/sports\\_injuries\\_esp.html](http://kidshealth.org/teen/en_espanol/cuerpo/sports_injuries_esp.html)
- TIENDACIBEX. (2015). Obtenido de <http://www.tiendacibex.com/contents/es/d548.html>
- Tu lesión, d. (2015, marzo 30). *Lesiones, de rodilla: Lesiones de los meniscos*. Obtenido de Rotura del menisco medial y rotura del menisco lateral: <http://tulesiondeportiva.com/lesiones/rodilla/lesiones-de-meniscos/>
- Vaca, R. (2014, febrero 12). Medidas de enfermería para la prevención de la ansiedad en usuarios del Centro Gerontológico Geriátrico de las Fuerzas Armadas ubicado en San Rafael- Cantón Rumiñahui de la Provincia de Pichincha, durante el período agosto 2013-febrero 2014. *Proyecto de Tesis previo a la obtención del Título de Enfermería*. San Rafael, Pichincha, Cantón Rumiñahui: Instituto Técnico Superior Libertad.
- Valverde, C. V. (2009). *Bienestar psicológico y salud: Aportaciones desde la Psicología Positiva*. Obtenido de Anuario de psicología clínica y de la salud= Annuary of Clinical and Health Psychology, (5), 15-28.: [http://scholar.google.es/scholar?q=Bienestar+psicol%C3%B3gico+y+salud%3A+Apor+ta+ciones+desde+la+Psicolog%C3%ADa+Positiva.&btnG=&hl=es&as\\_sdt=0%2C5](http://scholar.google.es/scholar?q=Bienestar+psicol%C3%B3gico+y+salud%3A+Apor+ta+ciones+desde+la+Psicolog%C3%ADa+Positiva.&btnG=&hl=es&as_sdt=0%2C5)
- Vaquero, J. (2004). Trasplante meniscal. Técnica, resultados y complicaciones. *Rev Ortop Traumatol*, 67-74.
- Vázquez, C., Gonzalo, H., Rahona, J., & Gómez, D. (2009, diciembre 10). *Bienestar psicológico y salud. Aportaciones desde la Psicología Positiva*. Obtenido de Anuario de Psicología Clínica de la Salud. Facultad de Psicología. Universidad Complutense de Madrid: <http://www.bing.com/search?q=La+salud+es+un+estado+completo+de+bienestar+f%C3%ADsico%2C+ps%C3%ADquico+y+social+y+no+la+mera+ausencia+de+enferme+dad+o+minusval%C3%ADa.+OMS%2C+1948&form=PRXLES&refig=7f4bc4f4324c42f7911b2ec36602d020&pq=la+salud+es+un+estado+c>
- Velandia, A. (1994). *Investigación en salud y calidad de vida*. Universidad Nacional de Colombia, Bogotá.
- Vila. (2010, Noviembre). *Revista Luthor, no. 2., vol. 1*. Obtenido de <http://scholar.google.es/scholar?hl=es&q=Revista+Luthor%2C+no.+2.%2C+vol.+1&btnG=&lr=>
- Vila Domínguez, C. (2010, Marzo 17). *Revista Luthor*. Recuperado el Abril 27, 2015, de <http://scholar.google.es/scholar?hl=es&q=Revista+Luthor%2C+no.+2.%2C+vol.+1&btnG=&lr=>

Villa. (2006).

Vitónica. (2012, 03 23). *López, Miguel*. Recuperado el 02 02, 2015, de Todo sobre la rodilla: Lesión de meniscos: <http://www.vitonica.com/lesiones/todo-sobre-la-rodilla-v-lesion-de-meniscos>

Wikipedia. (2015). Obtenido de [es.wikipedia.org/wiki/Toyota\\_Land\\_Cruiser](http://es.wikipedia.org/wiki/Toyota_Land_Cruiser)

Wordpress. (2015). Obtenido de [http/files.wordpress.com/2011](http://files.wordpress.com/2011)

Yaguello, M. (2012). *Alicia en el país del lenguaje*. Madrid: Mascarón.

Yaurima. (2015). Obtenido de <http://yaurima2013.blogspot.com/2013/10/sistema-de-direccion.html>

## **ANEXOS**



### **Anexo No.1: *La pájara pícara***



Fuente: (Imágenes de, Portada de *La pájara pícara*, 2015)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

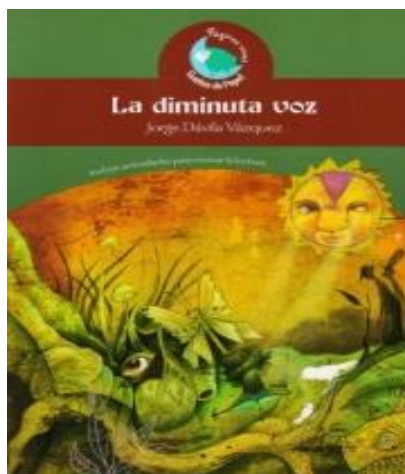
### **Anexo No. 2: *Invisibilflú***



Fuente: (Imágenes de, Portada de *Invisibilflú*, 2015)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

### **Anexo No. 3: *La diminuta voz***



Fuente: (Imágenes de, Portada de *La diminuta voz*, 2015)

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

### **Anexo No. 4**



**Dr. Fausto Segovia Baus**

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

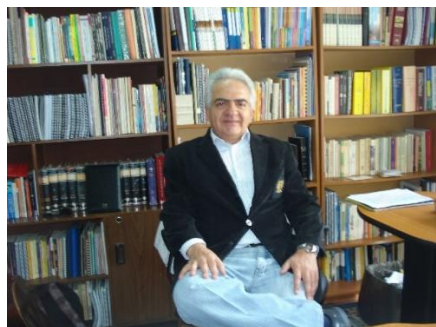
### **Anexo No. 5**



**Dr. Francisco Delgado Santos.**

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes

### **Anexo No. 6**



**Dr. Francisco Delgado Santos**

Elaborado por: María Piedad Elevación Paredes